

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université HAMMA Lakhdar El-Oued
Faculté des Lettres et des Langues
Département des Lettres et Langue Françaises



Mémoire de fin d'étude élaboré en vue de l'obtention du diplôme de Master
Option : Didactique et langues appliquées
Intitulé Option : Didactique et langues appliquées

Intitulé

**L'apport de la dimension interculturelle dans le manuel
de la 4^{ème} année moyenne (cas des enseignants de la
circonscription 5 à El-oued)**

Réalisé par:

M^{elle}: KIATI Souhaila

M^{elle}: SOUFLI Naima

Supervisé par:

M:Dr LAADJAL Salah

Présenté et Soutenu publiquement le

/09/2020

Devant le jury composé

Président	RETMI Oum Elkhir	U. El-oued
Examineur	FERHAT Taha	U. El-oued
Rapporteur	LAADJAL Salah	U. El-oued

Année Universitaire : 2019/2020

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université HAMMA Lakhdar El-Oued
Faculté des Lettres et des Langues
Département des Lettres et Langue Françaises



Mémoire de fin d'étude élaboré en vue de l'obtention du diplôme de
Master
Option : Didactique et langues appliquées
Intitulé Option : Didactique et langues appliquées

Intitulé

L'apport de la dimension interculturelle dans le manuel
de la 4^{ème} année moyenne (cas des enseignants de la
circonscription 5 à EL-OUED)

Réalisé par

KIATI Souhaila

SOUFLI Naima

Supervisé par

Dr. LAADJAL Salah

Année Universitaire : 2019/2020

Remerciements

Nous remercions Dieu le tout- puissant de nous avoir donné le courage pour réaliser ce travail.

Nous tenons à adresser nos plus sincères remerciements à notre directeur de recherche M. LAADJAL Salah, pour ses précieux conseils, sa disponibilité, sa patience, sa sincérité et son bon et judicieux encadrement pour réaliser ce travail de recherche.

Les membres du jury d'avoir accepté d'évaluer notre travail.

Toutes les personnes qui nous connaissent.

Nos collègues.

Dédicace

Je dédie ce modeste travail à:

Ma mère, la plus chère personne à mon cœur, source d'inspiration et de tendresse.

Mon père qui m'a appris la persévérance, la patience et la responsabilité.

Que Dieu les protège et les procure la santé et une longue vie.

A ma source de force et d'inspiration, ceux qui sont toujours présents pour moi inconditionnellement : mes sœurs Mouna , Souraya , Khadija et leurs petites familles et mes frères .

À mes amis, mes collègues et à ceux qui m'ont aidé de près ou de loin.

À Toute ma famille.

Souhaïla

Dédicace

Je dédie ce modeste travail à:

Ma mère, la plus chère personne à mon cœur, source d'inspiration et de tendresse.

Mon père qui m'a appris la persévérance, la patience et la responsabilité.

Que Dieu les protège et les procure la santé et une longue vie.

A ma source de force et d'inspiration, ceux qui sont toujours présents pour moi leurs familles et mes frères .

À mes amis, mes collègues et à ceux qui m'ont aidé de près ou de loin.

À Toute ma famille.

Naïma

TABLE DES MATIERES

Introduction	09
---------------------	-----------

CHAPITRE I : culture et interculturel dans l'école

Introduction	13
1- définition des notions	13
1-1- la langue	13
1-2- FLE	14
1-3- Qu'est-ce que la culture ?	15
1-4- Qu'est-ce que l'altérité ?	17
1-5- Qu'est-ce que l'interculturel?	19
2- le rapport entre la langue et la culture	21
Conclusion	23

CHAPITRE II: le manuel scolaire et la dimension interculturelle

Introduction	25
1- définition et historique de manuel	25
2 - les fonctions pédagogiques d'un manuel scolaire	26
3- description du manuel scolaire de 4AM	27
4- la structuration du manuel 4AM	31
4-1- présentation du programme de 4AM	32
5- La dimension interculturelle dans le manuel de 4AM	34

Conclusion	35
-------------------	-----------

CHAPITRE III : Partie Pratique

Introduction	37
1-Analyse des corpus	37
1-1-Le manuel scolaire de 4AM	37
1-2-Essai d'analyse du manuel de 4AM	37
1-3-Analyse des textes sélectionnées	41
1-4-Synthèse d'analyse du manuel 4AM	43
2-Description du questionnaire	44
2-1-Analyse des résultats	45
2-2-Synthèse du questionnaire	67
Conclusion	67
Conclusion	69
Bibliographie	72
Annexes	
Annexe 01	76
Annexe 02	82
Résumé	

Introduction

Introduction

De nos jours, grâce à la mondialisation et le mouvement d'immigration et le développement de nouvelles technologies et de l'information et l'accès à la communication , généralement, l'enseignement des langues étrangères et plus particulièrement l'enseignement de FLE ne se limite pas à l'apprentissage de compétences linguistiques mais aussi il prend en considération la mise des compétences sociologiques et culturelles et interculturelles, communicatives de la langue cible pour communiquer et agir et se reconnaître avec l'Autre en différente situation de communication.

Par ailleurs, dans l'enseignement / apprentissage de FLE , la confrontation des deux systèmes linguistiques cause forcément aussi celle des deux cultures par les deux langues. D'après COURTILLON :

Apprendre une langue étrangère c'est apprendre une culture nouvelle, des modes de vivre, des attitudes des façons de penser, une logique autre, nouvelle, différente, c'est entrer dans un monde mystérieux au début, comprendre les comportements individuels, augmenter son capital de connaissances et d'informations nouvelles, son propre niveau de compréhension¹

En Algérie, La langue française occupe une place privilégiée dans la société et dans le système éducatif , pour ce la , elle est considérée comme la première langue étrangère et la deuxième langue véhiculaire après la langue arabe en Algérie ,pour qu'on l' utilise dans tous les secteurs tels que l'administration et les institutions .Elle est enseignée dès la troisième année primaire et dans les différents niveaux de système éducatif ,et selon les textes officiels doit permettre à l'apprenant de communiquer et favoriser la compétence mutuelle entre les individus en tant qu' un outil d'ouverture sur le monde et de connaître l'autre culture avec le respect .

En effet, le système éducatif peut aider à développer l'ouverture sur la culture de la langue cible à travers la planification des programmes et plus particulièrement les manuels scolaires et les renouvellements de ces manuels. Nous pouvons dire que à travers les manuels se présentent la culture de la langue étrangère. Alors, nous nous sommes concentré sur le nouveau manuel scolaire de 4^{ème} année moyenne pour constater quels sont les nouveautés concernant le champ de l'interculturel.

Notre travail de recherche qui s'intéresse au support didactique utilisé dans l'enseignement de FLE , plus précisément le manuel de 4^{ème} année moyenne en

¹-<https://cahiers.crasc.dz/index.php/fr/32-les-cahiers/ecole-famille-quels-modeles-educatifs/148-education-interculturelle-et-apprentissage-des-langues-et-des-cultures-quels-r%C3%B4les-pour-les-parents-et-les-enseignants> Consulté le 24/05/2020 à 18h:30.

particulièrement la dimension interculturelle dans ce manuel, pour apprendre la FLE n'est seulement acquérir la maîtrise des aspects linguistiques, mais aussi les aspects culturels et interculturels pour développer chez les apprenants certaines compétences et pour communiquer en différentes situations de communication avec l'autre et d'utiliser adéquatement la langue.

De plus, notre recherche s'inscrit dans l'approche interculturelle dans le domaine de la didactique s'intitule : **L'apport de la dimension interculturelle dans le manuel de 4 AM (cas des enseignants de la circonscription 5 à EL-OUED)** .

Notre motivation qui nous a poussés à l'inter prendre, se sont personnelles, intellectuelles et scientifiques.

Premièrement, notre motivation personnelle est animée par le fait que le nouveau manuel de la 4^{ème} année moyenne prend en compte les principes de la deuxième génération. Autrement dit, les apprenants de 4^{ème} année moyenne ont reçu un nouveau manuel cette année, en effet, c'est le niveau approprié pour que l'apprenant mette en évidence à la compétence interculturelle, car c'est sa dernière année au CEM et l'année prochaine au lycée pour préparer aux spécialités.

Deuxièmement, notre motivation intellectuelle et scientifique s'explique par la volonté et le désir d'étudier ce sujet important à notre système éducatif pour connaître et découvrir l'apport et l'impact de la dimension interculturelle dans le nouveau manuel de la 4 AM qui suscité notre intérêt à travers ce nouveau manuel.

Notre objectif principal que nous nous sommes fixées : **Identifier l'apport de la dimension interculturelle dans le manuel de 4^e année moyenne.**

Cet objectif se divise en deux objectifs opérationnels :

- ✚ Vérifier l'impact de la dimension interculturelle (dans le manuel de 4 AM) sur l'apprentissage du FLE.
- ✚ Vérifier l'apport de la dimension interculturelle dans le manuel scolaire de 4 AM.

Pour aller à l'intérieur de notre travail de recherche, nous avons opté la problématique suivante :

Quelle place occupe la dimension interculturelle dans le manuel scolaire de la 4 AM ?

Cette question se divise en deux questions secondaires :

- Quel est l'impact de la dimension interculturelle sur l'apprentissage de FLE ?

- Comment l'intégration de la dimension interculturelle développe-t-elle l'altérité chez les apprenants de la 4 AM ?

À la lumière de ce qui précède, nous avons formulé les hypothèses suivantes :

- La dimension interculturelle pourrait soutenir l'apprentissage du FLE.
- L'intégration de la dimension interculturelle pourrait améliorer l'altérité.

Dans notre travail de recherche, nous avons adopté une méthode analytique et descriptive à la fois de la dimension interculturelle dans le manuel pour le but d'identifier la réalité existante sur le terrain, ainsi que, nous avons choisi un questionnaire destiné aux enseignants de 4^{ème} année moyenne (les enseignants de la circonscription 5 à EL-OUED) pour découvrir ses avis personnels , d'analyser et d'interpréter les résultats obtenus, et nous avons analysé quelques supports textuels de ce manuel scolaire pour trouver les réponses à nos questions de recherche.

Dans cette perspective, notre travail de recherche s'organise en trois chapitres, une introduction générale et une conclusion. Les trois chapitres se répartissent en deux théoriques, et un seul empirique qui s'appuie sur un questionnaire pour les enseignants.

Le premier chapitre de notre recherche, nous proposons un développement théorique dans lequel, nous consacrons à définir les différents concepts nécessaires. Ensuite, nous aborderons le rapport entre la langue et la culture.

Le deuxième chapitre sera consacré aussi à définir des concepts qui ont rapport avec le manuel scolaire, plus précisément le manuel de 4^e année moyenne.

Enfin, **le troisième chapitre**, nous présenterons une analyse de certains des supports textuels de manuel scolaire de 4 AM et un questionnaire qui sera adressé aux enseignants de la 4^{ème} année moyenne. Et puis, il sera consacré à l'analyse et l'interprétation du questionnaire.

Et finalement, nous concluons ce travail par la confirmation ou l'infirmité de nos hypothèses de départ.

CHAPITRE I :

Culture et interculturel dans l'école

Introduction:

Le processus de l'enseignement des langues étrangères vise à la communication entre les interlocuteurs de différente culture. En effet, toute approche interculturelle devient impérative pour l'enseignement/apprentissage de FLE.

Alors, dans ce premier chapitre, nous allons présenter des concepts qui sont étroitement liés et un rapport avec notre thème de recherche.

1- Définition des notions :

1-1 -Langue :

La langue est l'élément essentiel de notre relation au monde et aux autres et au l'altérité, elle concerne l'individu. Elle a plusieurs définitions.

La langue désigne un outil ou un moyen permettant de communiquer. Elle n'est pas commune à tous les êtres humains, mais seulement à un groupe humain. Il s'agit d'un grand nombre de langues suivant les régions. La langue nécessite un apprentissage et acquisition à travers le temps de sa vie. Toute langue possède un système complexe réunissant un ensemble de mots et un ensemble de règles.

À ce sens, « *la langue est par contre la manifestation de l'action de parler, c'est-à-dire un instrument de communication qui consiste en signes vocaux (le plus souvent) compris de la même façon par les membres d'une même communauté humaine.* »²

Selon le linguiste André Martinet :

une langue est un instrument de communication selon lequel l'expérience humaine s'analyse, différemment dans chaque communauté (...), en unités douées d'un contenu sémantique et d'une expression phonique, les monèmes : cette expression s'articule à son tour en unités distinctives et successives, les phonèmes, en nombre déterminé dans chaque langue, et dont la nature et les rapports mutuels diffèrent eux aussi d'une langue à l'autre.³

Pour André Martinet, la langue est un outil de communication avec double articulation ou expression correspondant à une organisation spécifique des données d'expérimentations.

D'après le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde la langue est définie comme :

²<https://www.superprof.fr/ressources/langues/francais/autres-niveaux-fr1/superieur-fr1/linguistique-contraste-concept.html> Consulté le 19/03/2020 à 8 h : 15.

³<https://www.etudier.com/dissertations/Linguistique/66611245.html> Consulté le 22/04/2020 à 15 h : 30.

Un système abstrait de signes dont on peut étudier, de façon séparée ou concomitante suivant les théories, l'évolution, les aspects phonétiques et phonologiques, la morphologie, le lexique, la syntaxe, la sémantique. Pour cet aspect de la langue, on peut utiliser le mot d'idiome, comme synonyme désambiguïsé de langue⁴.

Après cette définition, nous pouvons voir que la langue est un système de signes linguistiques, vocaux, gestuels ou graphiques, qui permet la communication entre les personnes ou un groupe d'individus.

Donc, la langue est un outil ou instrument de communication, moyen de représentation, elle est principalement un facteur de connaissance.

1- 2 -FLE :

Les années d'après-guerre, et surtout les années 60 ont vu s'établir un premier partage fondamental pour la didactique du français, entre le français dit langue maternelle (FLM) et le français conçu objet d'enseignement et d'apprentissage à des non-natifs. C'est à dire le français langue étrangère (FLE)⁵.

Le français langue étrangère, abrégé par le sigle FLE, c'est la langue française lorsqu'elle est enseignée à des non-francophones, dans un but culturel, professionnel ou encore touristique. Il est parfois distingué du français langue seconde (FLS) et de l'alphabétisation, bien qu'il s'agisse du même domaine de recherche et parfois des mêmes enseignants. Par raccourci, un étudiant (francophone) en FLE est un étudiant qui suit une formation le préparant à être professeur de français à des non-francophones.

Ainsi, le français est la première langue étrangère en Algérie, c'est la langue non maternelle. Autrement dit, c'est le français langue d'apprentissage pour tous ceux qui ont une autre langue que le français comme langue maternelle.

En plus, le français en Algérie en tant que première langue étrangère est introduit dans tous les niveaux du système éducatif, dès la troisième année primaire jusqu'au lycée et l'université. C'est la langue la plus employée dans toutes les filières et surtout techniques et scientifique, autrement dit le français est devenu la langue d'enseignement dans de nombreux cours de l'enseignement supérieur. Bien que l'Algérie ait une relation compliquée avec l'héritage colonial, le français reste la première langue en Algérie. Son volume horaire n'a cessé d'augmenter, passant de 3 à 4:30 heures par semaine au primaire.

⁴Jean-Pierre, CUQ.(2003). *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*. Paris: Ed Jean PENCREACH, Clé International. pp. 147-148.

⁵Jean – Pierre, CUQ et Isabelle, GRUCA.(2003). *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Grenoble: Presse universitaire de Grenoble, PUG, ISBN. p.89.

Au collège, 5 heures de français sont enseignées chaque semaine, tandis qu'au lycée, il est prolongé de 3 à 5 heures selon les spécialités.

1-3 –Qu'est-ce que la culture ?

Son étymologie est issu du latin « culture » est le soin que l'on donne la terre, et l'attention que l'on donne à l'esprit. C'est l'action de cultiver la terre, l'ensemble des connaissances acquises par un individu. Ce mot latin « culture vient lui-même du verbe latin "colo", "colère" qui signifie "cultiver", soigner ». Du latin « Colere » dont le supin est « cultum » donnera « Colonus », le colon, celui qui cultive, l'habitant d'une colonie.

Ainsi, le mot culture au moyen âge selon le dictionnaire Godefroy donne « Culture », "cuture", "coture", "costure", " couture" : un champ labouré, terre cultivée et ensemencée. La culture en Anglais, Français et Allemand de nos jours « Culture dans le sens "produit de l'intelligence humaine" vient d'une erreur de traduction de Mme de Staël⁶.

Selon Thomas Mann , "Kultur": « est un système de valeurs qui s'oppose à n'importe quelle autre culture en cela qu'elle est l'expression singulière de l'esprit d'un peuple donné⁷. C'est-à-dire la culture est l'expression unique de l'esprit d'un groupe humain particulier. Qui s'oppose à toute autre culture.

Le terme culture est déjà un mot ancien, un concept très large qui ne peut pas être fixé avec une seule définition et unique. Alors elle a fait l'objet d'étude de beaucoup de disciplines relevant des sciences humaines et sociales, notamment la philosophie, la sociologie, et l'anthropologie. Pour cela, nous avons proposé quelques définitions de ce terme.

Pour Claude Cannet, la culture

C'est un ensemble de systèmes de significations propres à un groupe , significations prépondérantes qui apparaissent comme valeurs et donne naissance à des règles et à des normes que le groupe conserve et s'efforce de transmettre et par lesquelles il se particularise , se différencie des groupes voisins. Ensemble de significations que tout individu est amené à assimiler , à recréer pour lui tout au long de sa vie .Ce sont les actualisations de ces interrelations entre les individus et l'ensemble des significations détenus par la communauté ambiante qui constituent la culture dans son aspect dynamique .La culture c'est sans doute ce qui se fait et ce qui existe comme production de l'homme , mais c'est sur tout et d'abord ce qui se fait et ce qui existe comme ayant du sens dans communauté particulière .La culture peut être vue comme l'ensemble des formes imaginaires/symboliques qui médiatisent les relations d'un sujet aux autres

⁶Etymologie Français Latin Grec Sanskrit, (27 décembre 2010, maj28 Janvier2011)
<https://sites.google.com/site/etymologielatingrec/home/c/culture>, Consulté le 20/03/2020 à 9 : h30.

⁷Ibid.

et à lui-même , et plus largement au groupe et au contexte .Ces formes et structures de sens médiatisent les relations du contexte , du groupe , des autres ...au sujet singulier. C'est ainsi que l'individu, qui s'est approprié ces formes en s'y identifiant acquiert identité culturelle.⁸

La culture qui se pratique, et ce qui existe comme produit de l'homme, et ce qui s'utilise et se manifeste consciemment et inconsciemment dans une société donnée. Elle peut être vue comme un ensemble de formes imaginaires et symboliques qui interviennent dans la relation d'un individu avec lui-même, les autres, la société. Pour cela , l'individu qui a influencé de ces formes par leur signification adopte une identité culturelle. En d'autres termes ,la culture, une conception à une perception restreinte, c'est un savoir popularisé par les institutions et valorisé par un groupe particulier .

TYLOR anthropologue à Oxford a publié en 1871 cultures primitives qui la première personne définissant la culture comme étant synonyme de civilisation, en disant que :«*La culture ou la civilisation prise dans son acception au sens large est cet ensemble complexe composé par la connaissance la croyance l'art la morale la loi les coutumes et toutes les autres compétences et habitudes acquises par l'homme en tant que membre d'une société*»⁹.

Pour TYLOR la culture ou comme la civilisation au sens plus étendu est l'expression de la totalité de la vie sociale de l'homme . La culture est acquise par l'individu dans une société et son origine et son caractère sont inconscients.

Ainsi à ce propos, le dictionnaire de la philosophie définit la culture comme « *une forme de civilisation*»¹⁰.C'est-à-dire la formation de l'être humain à être à la fois social et intellectuel afin de faire face à sa vie sociale.

Lévi-Strauss la définit:

...un ensemble de systèmes symboliques dont le langage, les règles matrimoniales, les économiques, l'art, la science, la religion et dans lesquels l'aspect rationnel est déterminant .donc

⁸ Claude, CLANET.(1993). *L'interculturel: introduction aux approches interculturelles en éducation et en sciences humaines*. Presses universitaires du Mirail. pp15.16 .Cité par :LAADJAL Salah, L'enseignement / apprentissage du FLE de l'éclectisme et la complexité de l'interculturel à la didactique variationniste, Thèse de Doctorat, Université de Biskra,2017.pp.12.13.

⁹Ibid.

¹⁰Dictionnaire de la philosophie (1972). Ed Larousse . p.55.

on peut considérer la culture comme des symboles intégrés en une structure qui se manifeste à travers le langage.¹¹

Jean - Pierre CUQ considère que la culture est un concept qui peut concerner aussi bien un ensemble social (ou même une société) qu'une personne individuelle. C'est, écrit le sociologue, « *la capacité de faire des différences* »¹².

Après cette définition, la culture, peut-être l'individu la représente aussi bien que la société peut être la refléter : en sociologie, plus on cultive, plus on est capable d'identifier les différences.

L'UNESCO voit que la culture comme :

un système de valeurs dynamiques, formé d'éléments acquis, avec des postulats, des convictions, des croyances et des règles qui permettent aux membres d'un groupe d'avoir des rapports entre eux avec le monde, de communiquer et de développer les capacités créatrices qui existent en puissance chez eux.¹³

Ainsi Perregaux (1994) propose la définition suivante de la culture : « *Ensemble de valeurs, de significations et de comportements acquis et partagés par les membres d'un groupe qui tendent à se transmettre une certaine vision du monde et des relations aux autres.* »¹⁴

À partir de ces définitions, nous pouvons considérer la culture comme un système de valeurs et des significations, des comportements acquis, propres à un groupe humain, elle se transmet socialement, qui permet la communication entre les individus ou avec le monde extérieur. Donc la culture est le produit de l'homme et pour l'homme selon ses besoins et ses intérêts.

1-4-Qu'est-ce que l'altérité ?

Étymologie : du latin *altier*, autre. En philosophie, l'altérité est le caractère, la qualité de ce qui est autre. C'est aussi la reconnaissance de l'autre dans sa différence, qu'elle soit ethnique, sociale, culturelle ou religieuse.

¹¹Hazar, MAICHE. (2010). *Le discours publicitaire algérien: la conciliation culture, langue et discours*. Synergies Algérie n° 10. Université d'Annaba. p.292.

¹²Jean- Pierre, CUQ. op.cit.p.63.

¹³UNESCO. *Principes directeurs de l'UNESCO pour l'éducation interculturelle*. Paris .p.12.

¹⁴ Pierre R, DASEN. *Approches interculturelles :acquis et controverses*. Université de Genève. p.12.

L'altérité implique une relation, une conscience de la reconnaissance de l'autre dans sa différence. C'est un principe qui privilégie le métissage des cultures, un jeu entre le « moi » et l'« autre ». Dans les sociétés contemporaines, le rencontre dans les mêmes espaces ou territoires de diverses ethnies ou cultures devient récurrent. Le rapport à l'altérité devient une nécessité pour comprendre le monde se manifeste par un contact des échanges sous toutes ses formes : des machines , des informations, idées, projets de vie, etc .Dans chaque culture existe une tension à travers le repli et l'enfermement d'un côté , l'ouverture et le métissage de l'autre (polymorphisme culturel).Donc, l' être humain « *a besoin d'une altérité pour s'éprouver comme une identité, car s'il perd cette altérité il n'est plus rien* »¹⁵

chaque culture est réalisée d'un côté par une logique d'appartenance et d'interprétation (notions, codes, structures) et de l'autre côté des expériences et des échanges et une logique relationnelle.

Selon le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde :

L'altérité, c'est l'autre en tant qu'autre, c'est-à-dire , comme moi ,un sujet (responsable et absolument singulier , incomparable) ; il est à la fois différent de moi et identique à moi en dignité. L'altérité est le concept qui recouvre l'ensemble des autres, considérés eux aussi comme des ego(l'alter ego) et dont je suis moi aussi l'alter ego, avec droits et devoirs.¹⁶

Abdallah Pretceille dit :

Il ne s'agit pas d'apprendre la culture de l'Autre, mais de saisir son humanité – c'est-à-dire autant ce qui le différencie dans son contexte propre – que les valeurs communes qui peuvent en être dégagées. L'altérité représente donc le cadre intersubjectif dans lequel les notions d'identité et de culture sont définissables en tant que produit de relations et de discours.¹⁷

À partir de ces conceptions, nous pouvons dire le questionnement sur l'altérité conduit à s'interroger sur ce qui est autre (alter) que nous (ego) sur nos relations avec lui, sur les moyens de le connaître, sur la possibilité d'exister sans lui, s'il constitue une menace pour notre identité. Dans le langage courant, l'altérité est l'acceptation de l'autre en tant qu'être différent et la reconnaissance de ses droits à être lui-même. Donc l'altérité se

¹⁵SOLEMNE, Marie, DE BOBIN, C, BESNIER, J. M, et al.(2006) *.La grâce de solitude* .Paris: Albin Michel. p. 56 .Cité par :LAADJAL Salah .op. cit. p. 34.

¹⁶Jean- Pierre CUQ ,op.cit.p.17.

¹⁷ Olivier, MEUNIER(septembre 2007).Approches interculturelles en éducation: étude comparative international. France: INRP, p.11.

différencie de la tolérance, car elle implique la compréhension des particularités de chacun, la capacité d'ouverture aux différentes cultures et à leur le métissage.

Ainsi dans le terme « autrui », il y a « autre » et autre, s'oppose communément au « Moi », il ya moi et il ya l'autre n'est pas moi, mais un autre que moi.

Abdallah Pretceille souligne ainsi l'objectif de l'altérité : « ...l'objectif de l'altérité relève de l'apprentissage de la rencontre, et plus précisément de reconnaître en autrui un sujet à la fois singulier et universel »¹⁸. Cela signifie que le rapport à l'altérité c'est comprendre ou reconnaître l'humanité de l'Autre et non pas d'apprendre sa culture.

1-5-Qu'est-ce que l'interculturel ?

Le terme interculturel est une notion floue, c'est une discipline qui a vu le jour dans les années 70. Au plan lexicologique, le concept interculturel est un mot composé d'un préfixe « inter » qui exprime une distance, une répartition spatiale ou temporelle et le mot culture qu'on a déjà défini, et d'un mot de base « culturel » qui signifient « entre » et « culture ». Ce nom prend une dimension importante en pédagogie. Le préfixe « inter » dans le mot interculturel renvoie aussi à la manière dont on voit l'Autre, à la manière dont on se voit. Ancré directement dans les pratiques sociales. Cette notion signifie les rapports ou contacts entre plusieurs cultures ou des groupes de personnes de cultures différentes, leurs interactions, leurs échanges, et leurs relations.

Le terme interculturel est apparu à la première fois en 1975 dans les textes officiels en France à cause des difficultés scolaires des enfants de travailleurs migrants. Donc pour l'intégration des enfants d'immigrés et pour éviter le problème de l'échec scolaire des enfants de travailleurs migrants à l'école.

À ce propos, selon le dictionnaire de didactique du français de Jean Pierre CUQ :

Le mot interculturel été forgé au début des années 1970 en une époque où la massification scolaire, enfin officielle rendait l'école plus sensible aux problèmes éducatifs propres aux enfants d'origine étrangère. Tous les enfants, en effet, étaient porteurs de leur culture propre, incomparable, mais l'action de la Troisième République avait contribué à l'illusion que l'école dispensait à tous, par-dessus les différences individuelles, une culture commune : savoir lire, écrire, compter, la géographie et l'histoire de la France, la morale et l'éducation civique¹⁹.

Selon Geneviève Vinsonneau voit que l'interculturel :

¹⁸Olivier, MEUNIER, op.cit.p.11.

¹⁹Jean -Pierre CUQ, op.cit. p.136.

L'ensemble des connaissances et des pratiques développées en situation culturellement hétérogène. Dans le domaine de l'éducation, la perspective interculturelle vise à favoriser, en milieu scolaire, le développement des bonnes relations entre les individus provenant de groupes ethnoculturels distincts.²⁰

Après cette conception, l'interculturalité est pratiquée en milieu scolaire pour construire de meilleurs échanges entre les différentes cultures des apprenants et pour se comprendre.

Nous pouvons dire aussi dans le processus de l'apprentissage vise l'approche interculturel pour favoriser les bonnes interactions et relations entre des personnes appartenant à des groupes ethnoculturels distincts, dans lequel toutes les connaissances sont développées dans un cadre culturellement hétérogène.

Donc, l'interculturalité est une notion dynamique qui indique les relations évolutives et les échanges entre groupes culturels. Elle définit comme : « *l'existence et l'interaction équitable de diverses cultures ainsi que la possibilité de générer des expressions culturelles partagées par le dialogue et le respect mutuel* »²¹

Kerzil définit l'interculturel comme : « *Ensemble des processus — psychiques, relationnels, groupaux, institutionnels... — générés par les interactions de cultures, dans un rapport d'échanges réciproques et dans une perspective de sauvegarde d'une relative identité culturelle des partenaires en relation.* »²²

Autrement dit, l'interculturel c'est tous les processus résultant dans la relation d'échanges réciproques et dans la conception de protéger l'identité culturelle concerne des partenaires en rapport, et le respect de l'autre.

L'emploi du mot « interculturel » implique nécessairement, si on attribue au préfixe « inter » sa pleine signification : interaction, échange, élimination des barrières, réciprocité et véritable solidarité. Si au terme « culture » on reconnaît toute valeur, cela implique reconnaissance des valeurs, des modes de vie et des représentations symboliques auxquels les êtres humains, tant les individus que les sociétés, se réfèrent dans les relations avec les autres et dans la conception avec le monde²³

²⁰Geneviève ,VINSONNEAU.(2003). *Culture et comportement*. Armand Colin. p. 179. Cité par : BOUSAADA Ali et BOUAICHE Moussa, L'enseignement/apprentissage de la compétence interculturelle : cas des apprenants de deuxième année secondaire. Mémoire de Master. Université Abderrahmane Mira – Bejaïa.2017.p.13.

²¹UNESCO . op.cit.p.18.

²²Ali, BOUZEKRI.(2019). *L'interculturel dans le manuel du FLE*. Revue expression n° 8. En Algérie: Université de Tiaret. p.186.

²³ M ,De CARLO.(1998). *L'interculturel*. Paris: Clé internationale. p. 41.

Donc , nous pouvons dire, l'interculturel peut être une production commune à plusieurs dimensions et plusieurs utilités par l'interaction et l'échange des cultures et la connaissance d'autrui.

Abdallah Pretceille souligne que :

Le préfixe « inter » du terme « interculturel » sous-entend une relation ou plus précisément ce qui relève de l'altérité. L'interculturel prend en compte les interactions entre des individus ou des groupes d'appartenance, c'est-à-dire la confrontation identitaire. Il ne correspond pas à une réalité objective, mais à un rapport intersubjectif qui s'inscrit dans un espace et une temporalité donnés. C'est l'analyse qui confère à l'objet étudié un caractère « interculturel »²⁴.

Nous pouvons dire que l'interculturel en prend en considération de l'altérité et concerne a d'échanges ou d'interactions entre l'individu pour connaître l'autre identité dans lieu et temps donnés.

Ainsi, le cadre européen confirme l'un des objectifs de l'approche interculturelle :

Dans une approche interculturelle, un objectif essentiel de l'enseignement des langues est de favoriser le développement harmonieux de la personnalité de l'apprenant et de son identité en réponse à l'expérience enrichissante de l'altérité en matière de langue et de culture.²⁵

Donc, l'objectif principal de l'approche interculturelle dans le processus d'enseignement est de promouvoir le développement de la personnalité et de l'identité chez l'apprenant à travers la pratique de la langue et connaître la culture d'autres.

2-Le rapport entre langue et la culture :

À l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère implique forcément l'appropriation d'une culture cible, parce que la langue et la culture sont deux conceptions liées étroitement, elles sont inséparables l'une de l'autre, elles sont deux parties indispensables dans le processus de l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère.

« La langue et la culture sont dans un rapport étroit d'interdépendance : la langue a, entre autres fonctions, celle de transmettre la culture, mais elle est elle-même marquée par la culture »²⁶

²⁴Olivier, MEUNIER. Op.cit. p.6.

²⁵ Conseil DE L'Europe . (2000).*Cadre Européen Commun de référence Pour les langues : Apprendre, Enseigner , Evaluer*. Strasbourg: Didier. p.9.

²⁶ Jean-Louis ,CALVET.(2002). *Le marché aux langues : Les effets linguistiques de la mondialisation*. France: Plon. p. 05.

Il s'agit donc tout à fait clair que chaque langue est représentée par un côté idiome et un côté culturel. Alors à toute pratique de langue se trouve une dimension culturelle.

Selon le dictionnaire de didactique de Jean Pierre CUQ : « *deux aspects complémentaires du concept de langue, un aspect abstrait et systématique (langue = idiome) et un aspect social (langue = culture).* »²⁷

En plus, du point de vue didactique, Jean-Pierre CUQ et Isabelle Grucala définissent : « *la langue comme un objet d'enseignement et d'apprentissage composé d'un idiome et d'une culture.* »²⁸

D'autre part, « *comme la langue est une manifestation de l'identité culturelle, et tous les apprenants, par la langue qu'ils parlent, portent en eux les éléments visibles et invisibles d'une culture donnée.* »²⁹ .Selon Geneviève Zarate, la langue parlée est des traces de la culture originale du locuteur. Cela signifie que la langue est le vecteur culturel. Le discours définit la dimension culturelle et dépend des coutumes culturelles d'un groupe particulier.

Louis Porcher voit que : « *toute langue véhicule avec elle une culture dont elle est à la fois la productrice et le produit* »³⁰. C'est-à-dire, chaque langue porte en elle une culture dont elle est à la fois productrice et productrice, nous pouvons dire aussi chaque langue véhicule et transmet de tout type de culture.

A ce propos, E. Benveniste dit elles sont « *les deux facettes d'une même médaille* »³¹. Autrement dit, elles sont les deux faces d'une même pièce.

J-M DE QUEIROZ note que : « *L'existence de la culture d'un groupe n'est pas séparable d'une activité de communication constante qui invente, vérifie actualise, transmet, modifie pratiquement le sens commun du groupe.* »³².

²⁷Jean-Pierre, CUQ, op, cit. p.147.

²⁸Jean – Pierre CUQ et Isabelle GRUCA, op, cit. p.80.

²⁹Geneviève, ZARATE .(2003).*Médiation culturelle et didactique des langues: Projet de recherche mené dans le cadre du premier programme d'activités à moyen terme du CELV.* ISBN. p.57.

³⁰Louis, PORCHER.(1995). *Le français langue étrangère.* Paris : Hachette. p.53.

³¹Philippe ,BLANCHET.(2004). *L'approche interculturelle en didactique du FLE, cours d UED de didactique du Français langue étrangère de 3^e année de Licences: service Universitaire d'Enseignement à Distance.* Université RENNES 2Haute Bretagne. p.6.

³²J-M, De QUEIROZ..(1997). *L'interactionnisme symbolique.* Presses Universitaires de Rennes: Rennes. p17. Cité par MEZIANI Amina, Pour un enseignement/apprentissage du FLE dans une perspective interculturelle : Cas des élèves de la 2^e année secondaire, magistère, université Batna, 2006, p.48.

Il existe de nombreux éléments d'un système culturel tels que les valeurs, les normes morales ou les normes qui sont couvertes par la langue. En d'autres termes, la langue incarne la culture en la rendant active, et donc la langue est le moyen distinctif sinon un moyen indispensable pour atteindre une autre culture, et la connaissance des mots et de leur signification nécessite des connaissances culturelles.

Ainsi, langue occupe une place primordiale dans la culture. Elle est une expérience historique et collective évoluée à travers le temps et elle porte des systèmes de valeurs présentant une spécificité culturelle ou des aspects culturels.

Abdallah-Preteceille voit que « *La culture, comme la langue, est bien un lieu de mise en scène de soi et des autres* »³³, c'est-à-dire la culture comme la langue, elle est en fait à la fois un espace d'expression de soi et des autres.

Conclusion :

Au terme de ce chapitre, nous avons mis en évidence que la langue française occupe une place importante dans la société algérienne et notamment dans le système éducatif, en la considérant première langue étrangère et moyen d'ouverture sur le monde extérieur et de l'Autre. De plus, chaque langue porte avec elle tous les éléments culturels de la société.

Nous avons essayé de présenter quelques théories qui ont développé le concept de culture et l'interculturel. L'interculturel est une expérience interdisciplinaire qui donne à l'individu la possibilité de connaître la culture de l'autre et l'altérité avec conscience de soi même.

³³ Olivier, MEUNIER. Op.cit. p.8.

CHAPITRE II:
Le manuel scolaire et la dimension
interculturelle

Introduction:

Le but de l'enseignement du FLE est de faire acquérir aux apprenants des connaissances linguistiques et des savoirs sur la culture étrangère à travers le manuel du français. Cet outil primordial dans le parcours scolaire de l'apprenant doit privilégier la dimension culturelle et interculturelle de la langue dans le contexte algérien. De ce fait, la classe de langue devient un lieu de rencontre entre la culture de l'apprenant et la culture véhiculée par la langue enseignée.

Dans cette partie, il s'agit de définir le manuel et de montrer leurs fonctions pédagogiques dans la vie scolaire, et de décrire l'aspect matériel du manuel scolaire de la 4^{ème} année moyenne, car le premier contact avec le manuel est physique.

1 –Définition et historique :

Le manuel scolaire, le livre scolaire ou encore le livre de l'élève. Il est destiné à être utilisé en classe comme support de cours avec l'aide directe et indirecte d'un enseignant. Il doit tenir compte du caractère progressif de l'apprentissage (l'âge des élèves, capacité cognitive).

D'après le dictionnaire didactique de CUQ J.P :

Manuel , ce terme renvoie à l'ouvrage didactique (livre) qui sert couramment de support à l'enseignement. Dans l'enseignement des langues vivantes, le manuel peut être ou non accompagné d'un support audio (cassette ou cédé audio) audio visuel (cassette vidéo) ou informatique (cédérom) à usage individuel ou collectif.³⁴

Donc, le manuel scolaire ou le livre de l'élève est un support d'enseignement, et pour l'enseignement des langues étrangères il peut accompagner des outils d'aides.

Le dictionnaire Robert définit le manuel comme : « *un ouvrage didactique présentant, sous un format maniable, les notions essentielles d'une science, d'une technique, et spécialement les connaissances exigées par les programmes scolaires.* »³⁵ Autrement dit le manuel est un outil pédagogique qui introduit les concepts de base d'une science et d'une technologie et toutes les connaissances associées aux programmes scolaires.

³⁴ Jean- Pierre, CUQ. op.cit.p.161.

³⁵ <https://www.memoireonline.com/11/13/7916/Le-manuel-scolaire--l-ecole-primaire-effets-et-limites.html>
Consulté le 10/05/2020 à 14 h 30.

Ainsi, le manuel est porteur de savoirs et de valeurs et propose un cours complété par des schémas, textes, cartes... etc.

Le manuel scolaire est un élément central dans la pratique pédagogique, en fonction d'un programme établi par le ministre de l'éducation nationale. Conçu et rédigé par des équipes d'auteurs rassemblant spécialistes de la discipline, enseignants de terrain et cadre du ministère de l'Éducation nationale (inspecteurs, conseillers pédagogiques...). Il adopte une démarche didactique spécifique.

Donc le manuel est un moyen didactique qui permet de mettre en valeur la compétence culturelle et interculturelle, car la culture de l'Autre en milieu scolaire se manifeste à travers les textes ainsi qu'à travers les schémas et les représentations rassemblés dans le manuel scolaire.

Malgré la révolution numérique à notre époque, le manuel reste l'outil indispensable de mise en œuvre des programmes dans le processus d'enseignement.

2-Les fonctions pédagogiques d'un manuel scolaire :

Selon Gérard Roegers : « *le manuel sert principalement à transmettre les connaissances et à constituer un réservoir d'exercices, il a aussi une fonction implicite de véhiculer des valeurs sociales et culturelles* »³⁶. Pour Gérard Roegers le manuel a une fonction très importante à l'enseignement/apprentissage qui consiste à l'acquisition des connaissances et de participer à la construction et à la transmission des représentations culturelles, sociales.

En plus, dans le processus d'apprentissage et d'enseignement de la langue étrangère, le manuel scolaire est nécessaire pour une bonne mise en situation pédagogique. Il est considéré comme une référence et un lien entre l'enseignant, l'apprenant et les parents. Donc les fonctions d'un manuel scolaire sont différentes selon qu'elles sont relatives à l'élève ou à l'enseignant, ou aux parents.

Premièrement, les fonctions du manuel à l'enseignant :

- Il aide aux apprentissages et l'évaluation.
- Il informe par la formation pédagogique.

³⁶ Khadija, OUALI.(2018) .*Revue Algérienne des Sciences du Langage (RASDL)*. ISSN. p.10.

- Il permet de faciliter la préparation des leçons.
- Il établit la cohérence des apprentissages.

Deuxièmement, pour l'élève :

- La transmission de connaissances.
- Il permet d'apprendre les leçons données et de faire l'exercice qui consolide ces leçons.
- Il permet de développer les capacités et les compétences et de consolider les acquis.
- Il aide à l'intégration des acquis.
- Il permet l'éducation sociale et culturelle et de renforcer les acquis.

Troisièmement, pour les parents :

- Il peut considérer comme un médiateur du savoir entre l'enseignant et eux et leurs enfants.
- Il permet aux parents de vérifier l'activité pédagogique de leurs enfants et de suivre leurs enfants et de surveiller leur compréhension.
- Il permet aux parents de communiquer avec leurs enfants à travers leur travail scolaire.

3- La description du manuel de 4 AM :

Il s'agit de manuel scolaire du FLE de la 4 AM destiné à des apprenants avant de 14 ou 15 ans, son élaboration s'inscrit dans le cadre de la réforme du système éducatif algérien.

Le manuel est défini par RICHAUDEAU François comme suit « *un manuel scolaire est un matériel imprimé, structuré, destiné à être utilisé dans un processus d'apprentissage et de formation concerté* »³⁷. Pour le papier, il est de bonne qualité, pour l'impression, nous enregistrons que les caractères sont très clairs et lisibles.

La couverture dans tous les livres est le bien primaire entre le livre et le lecteur, elle introduit l'intérieur du livre. Elle sert à protéger le livre de différents facteurs, intempéries et transports.

³⁷Tarik ,LAKHAL.(2010). *les manuels scolaires compte rendu de lecture*, n° 3. p.21.

CHAPITRE II: le manuel scolaire et la dimension interculturelle

Sans oublier que la couverture est un objet culturel, elle est une icône de la l'accès aux cultures qu'elle peut véhiculer.

De même, la couverture du manuel scolaire de la 4 AM remplit les mêmes fonctions que peut remplir la couverture de tout livre.

Elle est en carton plastifié et le format équilibré du manuel le rend à la fois pratique et durable. La couverture est divisée en deux parties : la première page et la quatrième page. Dans la première page de couverture , nous lisons au début l'expression "La République Algérienne Démocratique Populaire" écrite en arabe et en caractère gras et en noir , au dessous l'expression : "Le Ministère de l'Education Nationale" écrite en arabe et en caractère gras et en noir . Nous trouvons aussi l'expression : "Français" écrite en caractère gras et en rouge, ainsi que le niveau auquel s'adresse le manuel "4^e année de l'enseignement moyen" écrit en noir.

Au centre de la couverture, nous trouvons des petites images qui représentent et symbolisent les thématiques abordées dans le programme de 4 AM. Ces images sont colorées en vert, bleu, orange, jaune, marron, noir et blanc. Nous remarquons que ces couleurs sont très significatives, par exemple le vert signifie la nature et l'environnement (les thèmes de projet 3), le marron et le jaune signifient le désert ou le Sahara et aussi le blanc signifie la paix (les thèmes de projet 2).

Nous remarquons aussi l'existence de l'image de la femme targuie et l'image des tapis à Ghardaïa, elles présentent le patrimoine algérien (les thèmes de projet 1). nous remarquons aussi le logo l' Edition (aures) écrit en arabe et en français.

Quant à la quatrième page de couverture, nous trouvons en bas de cette couverture en petit format et le logo de l'Office national des publications scolaires (ONPS) avec le prix du manuel (213,64 DA) écrit en arabe sur un fond blanc et Emballages Edition (aures) écrit en arabe et en français, l'année d'impression et tous ces éléments sont encadrés dans un cadre rouge.

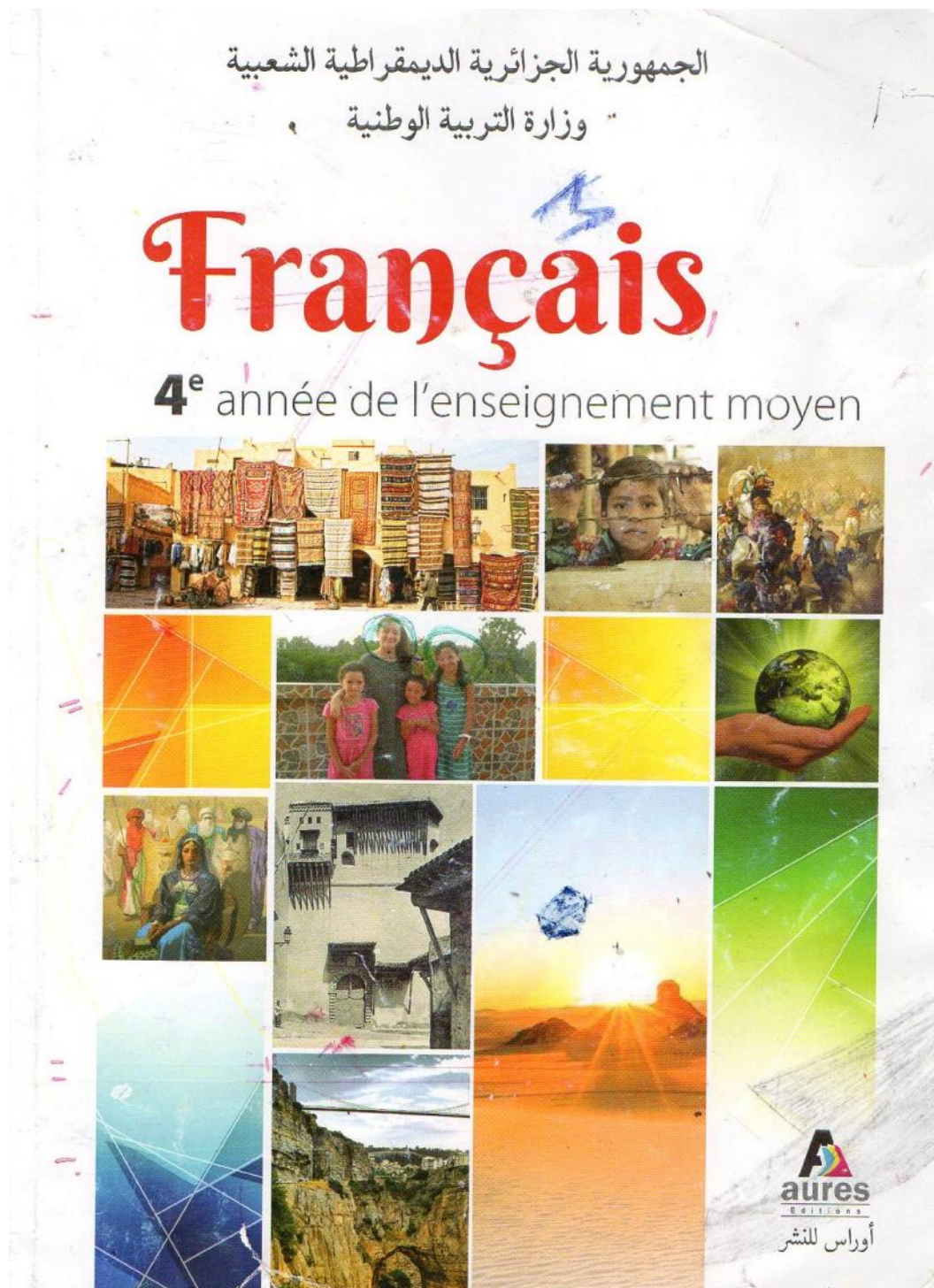


Image 01: La première page de couverture

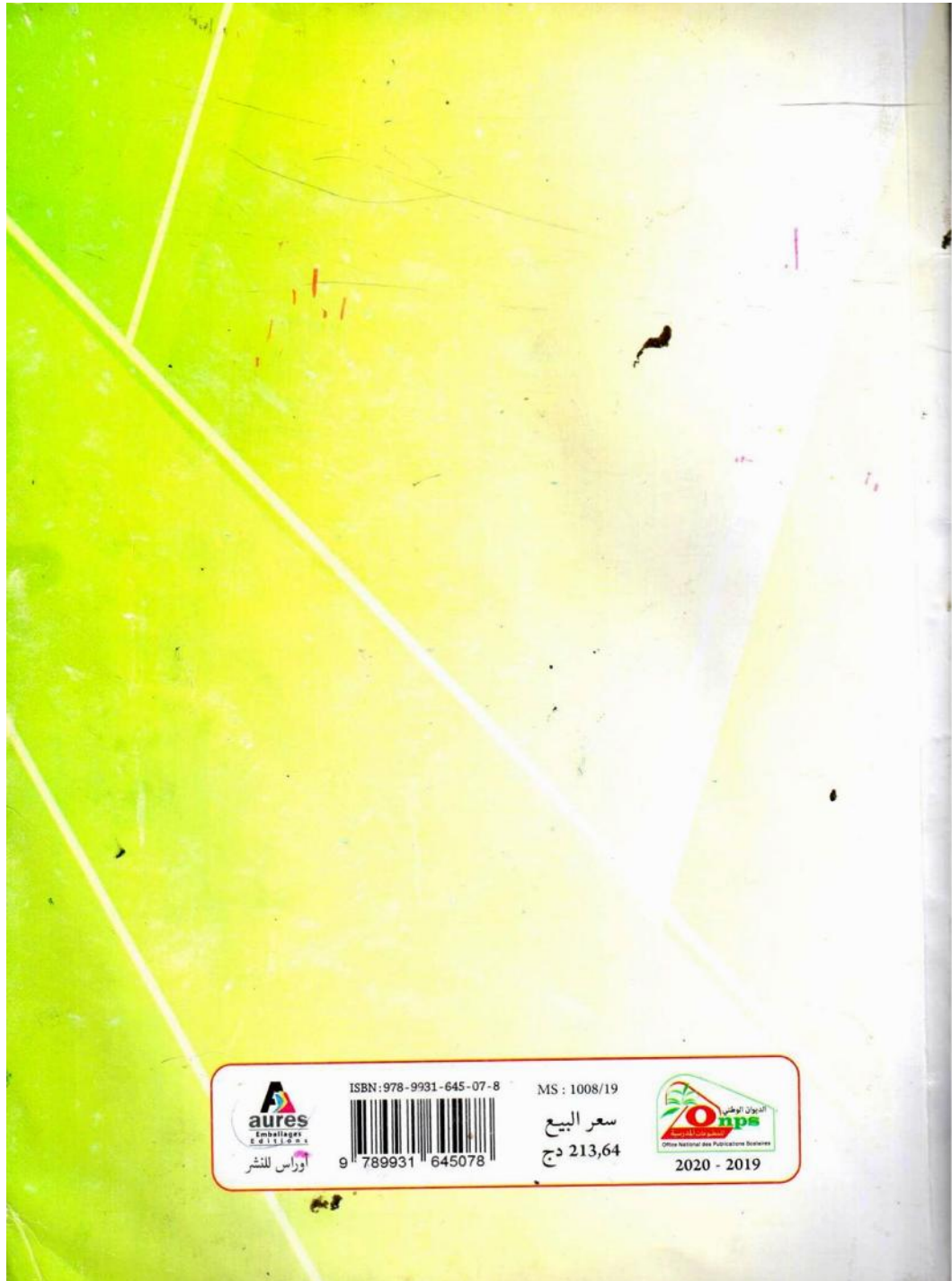


Image 02: La quatrième page de couverture

4- la structuration du manuel de 4 AM :

Le manuel contient 159 pages, qui se répartissent comme suit :

Sur la première page du manuel, nous pouvons lire la liste nominative de l'équipe qui a conçu le manuel de la 4 AM.

Anissa MADAGH : Inspectrice de l'Enseignement Moyen.

Halim BOUZELBOUDJEN : Professeur de l'Enseignement Moyen.

Chafik MERAGA : Professeur de l'Enseignement Moyen.

Sur la deuxième page un avant propos. Elle commence par expression d'accueil. Une façon d'assurer l'élève et créer un lieu d'amitié entre lui et son manuel.

L'avant-propos est suivi d'un sommaire. Le sommaire est un tableau symbolique qui résume le contenu du manuel.

Le contenu du programme divisé en trois projets, chacun d'eux comprend deux ou trois séquences.

Le manuel se structure en 03 parties :

✚ La partie consacrée à l'étude des notions contenues dans le programme de 4 AM :

- Écoute d'un document sonore.
- Analyse d'une image .
- Analyse et compréhension de textes.
- Étude des points de langue.
- Rédaction de textes à visée argumentative

✚ La partie consacrée à l'évaluation :

- Revenons sur nos pas .
- Vers le BEM.

✚ La partie annexe :

- les sons du français.
- Lexique utile à l'argumentation.
- Tableaux de conjugaison.
- Bien se préparer au BEM.
- Le glossaire.

4-1-Présentation du programme de 4 AM :

Le nouveau programme de 4 AM englobe trois projets et chaque projet contient un ensemble de séquences. Ces séquences visent à installer des compétences.

Projet 1 : à l'occasion de la journée internationale du tourisme, je travaillerai avec mes camarades à la création d'un blog qui aura pour titre « Algérie : beauté, richesse historique et culturelle d'un pays à découvrir »³⁸

Séquence 1: Bienvenue dans ma région !

Séquence 2: Gloire à nos ancêtres.

Séquence 3: Oui à la culture.

Projet2 : " À l'initiative de l'Algérie ; l'Assemblée générale des Nations Unies a adopté le 08 décembre 2017, la résolution 72/130 proclamant le 16 mai Journée internationale du vivre ensemble en paix. À cette occasion, un timbre-poste a été émis en Algérie. Pour célébrer cet événement, tes camarades et toi êtes désignés pour rendre compte des débats organisés dans vos quartiers et dans vos classes en faveur de la paix ; de la tolérance, de la compréhension et de la solidarité que vous présenterez dans un dépliant »³⁹. Ce projet englobe deux (2) séquences :

Séquence 1 : Vivons en harmonie !

Séquence 2: Non à la violence !

Projet 3 : " Depuis son lancement en 1974, la Journée mondiale de l'environnement est célébrée dans plus de 100 pays par les Nations Unies. »⁴⁰. Ce projet contient deux séquences :

Séquence 1 : Protégeons la nature !

Séquence 2 : Agissons en éco responsables !

³⁸Manuel scolaire de la 4 année moyenne (2019-2020).Office National des Publication Scolaires. Alger : Aures Editions .

³⁹ Ibid.

⁴⁰Ibid.

CHAPITRE II: le manuel scolaire et la dimension interculturelle

En général, les textes abordés dans les trois projets sont des textes argumentatifs et les supports textuels de chaque projet prennent la structure générale d'un texte argumentatif. Cette structure est comme suit :

- ✚ L'introduction :
 - Annoncer le thème.
 - Présenter la thèse de l'auteur (le point de vue, opinion).
- ✚ Le développement :
 - connecteurs d'énumération (d'abord, ensuite, enfin...).
 - Des arguments.
 - Des exemples (avec les outils de l'exemplification ; comme, par exemple...).
- ✚ La conclusion :
 - Connecteur de fermeture (donc, ainsi, en conclusion...).
 - Réaffirmation de la thèse (reformulation de la thèse).

Donc, l'apprenant sera capable à la fin de l'année scolaire de comprendre et de produire des textes argumentatifs.

sommaire				
PROJET 1 : À l'occasion de la journée internationale du tourisme, je travaillerai avec mes camarades à la création d'un blog qui aura pour titre « Algérie : beauté, richesse historique et culturelle d'un pays à découvrir ».				
SÉQUENCES	ÉCOUTER ET OBSERVER	Pages	TEXTES	Pages
Gloire à nos ancêtres ! Bienvenue dans ma région !	Excursion à travers l'Algérie	10	À la découverte de l'Algérie Une vision de voyageur Histoire de l'Afrique	
	Tipaza	11	Au pays des sables Les gorges du Rhummel L'Algérie mon beau pays	
	Fatma N'soumeur	28	Jugurtha contre Metellus L'Algérie, une terre convoitée	
	La bataille de Sidi Brahim	29	Taqdamt La Kahina Les buts de guerre	
	Imzad	46	La leçon de Monsieur Hassan Le tapis en fête à Ghardaia	
Oui à la culture !	Tin Hinan	47	La ouaâda de Sidi Ahmed El Medjoudj La nouvelle vague de cinéastes algériens Musique andalouse à l'honneur Allalou Une rencontre inattendue	
PROJET 2 : À l'initiative de l'Algérie, l'Assemblée générale des Nations Unies a adopté le 09 décembre 2017 la résolution 72 /130 proclamant le 16 mai Journée internationale du vivre ensemble en paix.				
Vivons en harmonie !	Croissant Rouge Algérien au secours des réfugiés	68	Le racisme Le racisme La Journée internationale du vivre ensemble Le racisme	
	Solidarité	69	L'homme qui te ressemble	
	Violence dans les stades	84	La violence à l'égard des femmes et des filles Tlemcen, capitale de la culture islamique Violence dans les stades algériens	
Non à la violence !	La violence à l'égard des femmes	85	Le travail des enfants Stop à la violence envers les enfants ! Ma première journée au lycée	
	PROJET 3 : Depuis son lancement en 1974, la Journée mondiale de l'environnement est célébrée dans plus de 100 pays par les Nations Unies.			
Protégeons la nature ! Agissons en écoresponsables !	Les zones humides	106	Lutter contre la désertification Espèces animales en danger Entretien à la chaîne 3	
	Podcast	107	Sauvegardons la biodiversité La gazelle de Cuvier Déforestation	
	Une ville modèle	124	Nourriture menacée L'écocitoyenneté	
	Le grand nettoyage	125	Nettoyage des plages et berges Biodiversité en Algérie Développement et environnement Djoliba	

CHAPITRE II: le manuel scolaire et la dimension interculturelle

Nous mettrons en valeur avec force et arguments les charmes de nos régions pour inciter les touristes locaux et étrangers à s'y rendre.

APPRENDRE POUR POUVOIR RÉDIGER	Pages
- La famille de mots et le vocabulaire de l'argumentation	14
- La subordonnée relative	16
- L'imparfait de l'indicatif	18
- Des verbes particuliers à l'imparfait	20
- Rédiger l'introduction et la conclusion d'un texte argumentatif	22
- Le vocabulaire de l'argumentation	32
- Le présent du subjonctif	34
- La subordonnée complétive	36
- Le présent du subjonctif des verbes du 3 ^{ème} groupe	38
- Produire des arguments pour étayer une thèse	40
- Lexique mélioratif / dépréciatif et le vocabulaire de l'argumentation	50
- Les subordonnées de cause et de conséquence	52
- Le futur simple et le futur antérieur	54
- Des verbes particuliers au futur simple	56
- Produire des exemples pour illustrer et renforcer des arguments	58
À cette occasion, un timbre-poste a été émis en Algérie. Pour célébrer cet événement, tes camarades et toi êtes désignés pour rapporter les propos tenus durant les débats organisés dans vos quartiers et dans vos classes en faveur de la paix, de la tolérance, de la compréhension et de la solidarité.	
- Les verbes de parole	72
- La subordonnée circonstancielle de but	74
- La ponctuation dans le dialogue	76
- Rédiger un dialogue en faveur du vivre ensemble en paix	78
- Les mots pour défendre une opinion	88
- Le discours direct / le discours indirect	90
- La concordance des temps dans le discours indirect	92
- Les homophones	94
- Rédiger un texte argumentatif contre toutes les formes de violence	96
À cette occasion, tes camarades et toi allez créer plusieurs affiches visant à encourager la sensibilisation et les actions en faveur de la protection de la biodiversité et de l'environnement dans votre région.	
- Le champ lexical de « la faune »	110
- La subordonnée circonstancielle de condition	112
- Le présent du conditionnel	114
- L'accord du participe passé	116
- Créer des podcats en faveur de la protection de l'environnement	118
- Les mots composés	128
- La subordonnée d'opposition	130
- Les modes de conjugaison	132
- Les adverbes de manière	134
- Créer des affiches sur l'importance de l'eau	136
ANNEXES	141

Image 03: sommaire de manuel

5-La dimension interculturelle dans le manuel de 4 AM :

En parcourant le manuel scolaire de quatrième année moyenne, nous constatons comme pour tous les autres manuels scolaires du moyen qui comprend trois projets composés des séquences, nous avons choisi l'analyse des contenus (les supports textuels) pour découvrir à quel projet se manifeste l'aspect interculturel.

CHAPITRE II: le manuel scolaire et la dimension interculturelle

Ce nouveau manuel nous attire et motive de chercher et de poser des questions sur la place de la dimension interculturelle dans les textes proposés dans cet outil pédagogique.

Conclusion :

Nous avons vu que le manuel scolaire joue un rôle très important de l'enseignement plus spécifiquement dans l'enseignement de FLE, il est considéré comme un outil pédagogique privilégié pour acquérir des connaissances et transmettre des représentations culturelles et sociales. De ce fait : « *L'enseignement du FLE est étroitement lié à l'image des manuels* »⁴¹. Il porte donc différents types d'activités susceptibles de permettre la réalisation de l'apprentissage et développer les acquis chez l'apprenant.

Dans la partie suivante, la pratique de notre recherche, nous allons mettre en lumière l'analyse du texte du manuel de 4 AM et le questionnaire aux enseignants.

⁴¹Nathalie, AUGER.(mars-avril 2003).*Manuels et stéréotypes: Le Français dans le Monde*. Paris: Clé International. n°326 . Cité par BOUGHAZI Akila, La dimension interculturelle dans l'enseignement/apprentissage de la langue française en Algérie : Essai d'analyse du manuel de 1^{ère} année secondaire, Thèse de Doctorat, Université d'Oran 2. 2017. p.74.

CHAPITRE III :
Partie Pratique

CHAPITRE III : Partie Pratique

Introduction:

Dans ce chapitre, nous avons essayé de répondre à nos questions de recherche. Nous avons choisi deux (2) outils d'investigation qui sont le questionnaire (destiné aux enseignants de 4 AM de la circonscription 5 à EL-OUED) et l'analyse des supports textuels du manuel scolaire.

D'abord nous avons essayé d'analyser quelques supports programmés dans le manuel de 4 AM pour trouver les réponses à nos questions de recherche. Ensuite, nous allons analyser et interpréter les données de questionnaire.

1- Analyse des corpus :

1-1- Le manuel scolaire de 4 AM :

Nous avons choisi cet outil de recherche pour bien mener notre travail. Avec l'analyse des différents supports textuels du manuel scolaire de 4 AM, nous allons découvrir et clarifier l'aspect culturel et interculturel qui contient ces thématiques.

D'abord, nous tentons de classer les auteurs selon leur nationalité pour identifier à quelle culture ils ont appartienent (culture nationale et étrangère). Puis, nous passons à analyser des thématiques dans le but de découvrir le vrai apport de l'interculturel dans notre manuel.

1-2- Essai d'analyse du manuel de 4 AM :

Les auteurs de projet 1:

Tableau 1:

Auteur	Nationalité	Titre
Aurélien Laine	Français	Une vision de voyageur(p.14)
Isabelle Eberhardt	Suisse et Française	Au pays des sables (p.18)
Charles Ravussin	Suisse	Les gorges du Rhummel (p.20)
Slimane Azem	Algérien	L'Algérie ,mon beau pays (p.24)

CHAPITRE III : Partie Pratique

Salluste	Romain	Jugurtha contre Metellus(p30)
Said Dahmani	Algérien	L'Algérie ,une terre convoitée(p.32)
Waciny Laredj	Algérien	Taqdamt (p.34)
Gisèle Halimi	Française	La kahina (p.36)
Ahmed Akkache	Algérien	Sans titre (p.40)
Mohammed Dib	Algérien	La leçon de Monsieur Hassan(p.42)
Jordan Elgrably	Français	La nouvelle vague de cinéastes algériens (p.52)
Azouz Begag	Français	Une rencontre inattendue (p.60,61)
Paul Guth	Français	Sans titre (p64)
Simone de Beauvoir	Française	Pourquoi ai-je choisi d'écrire?(p.65)

🚩 les auteurs de projet 2 et projet 3 :

Tableau 2:

Auteur	Nationalité	Titre
Richard Wright	Américain	Le racisme (p.70)
Léon de Leon Walter Tillage	Américain	Le racisme (p.72)
Emilie Lesur	Française	Sans titre(p.78)
René Philombé	Camérounais	L'homme qui te ressemble (p.80)
Latifa Ben Mansour	Algérienne	Ma première journée au lycée (p.98)
Florent Breuil	Français	La gazelle de Cuvier (p.116)
Derrick Jensen	Américain	Déforestation (p.120)

CHAPITRE III : Partie Pratique

Kafia Ait Allouache	Algérienne	Biodiversité en Algérie(p.132)
Emilie Restout	Française	Développement et environnement (p.134)
Fodéba Keita	Guinéen	Djoliba (p.138)

Les Auteurs anonymes:

Texte anonyme	Titre
Tassili Magazine, Air Algérie	Tigzirt (p.22)
La plate- forme de la Soummam(1956)	Les buts de guerre(p.38)
Agence Presse Service	Le tapis en fête à Ghardaïa (p.48)
Dépliant de l'office National du Tourisme (ONT)	La ouaada de Sidi Ahmed El Medjdoub(p.50)
Brochure Opéra d'Alger "Boualam Bessaih "	La musique andalouse à l'honneur (p.54)
Une dépêche APS du 7juillet 2017	Allalou (p.56)
Casbahdalger.dz	Dar Khdaoudj El Amia (p.58)
Journal des Nations Unies	La journée internationale du vivre-ensemble en paix (p.74)
Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO)	La violence à l'égard des femmes et des filles (p.86)
Le quotidien "Liberté"	Tlemcen, capitale de la culture islamique (p.88)
Agence Presse Service	Violence dans les stades algériens (p.90)

CHAPITRE III : Partie Pratique

L'Unicef	Le travail des enfants (p.92)
L'Unicef	Stop à la violence envers les enfants! (p.94)
Un communiqué de la Direction générale des forêts algériens	Lutter contre la désertification (p.108)
World Wide Fondation (blog.wwf.ca)	Espèces animales en danger (p.110)
Radioalgerie.dz/news/fr/article/20150202/28987.html	Entretien à la chaîne 3 (p.112)
Organisation des Nations Unies Infos (news.un.org)	Sauvegardons la biodiversité (p.114)
Protegeonslaterre.com/écocitoyenneté/	L'écocitoyenneté (p.128)
Blog.wwf.ca	Nettoyage des plages et berges (p130)
ONU, Journée mondiale de l'eau,un.org/fr/events/waterday/	L'humanité a besoin d'eau (p.136)

Classement des auteurs par pourcentage :

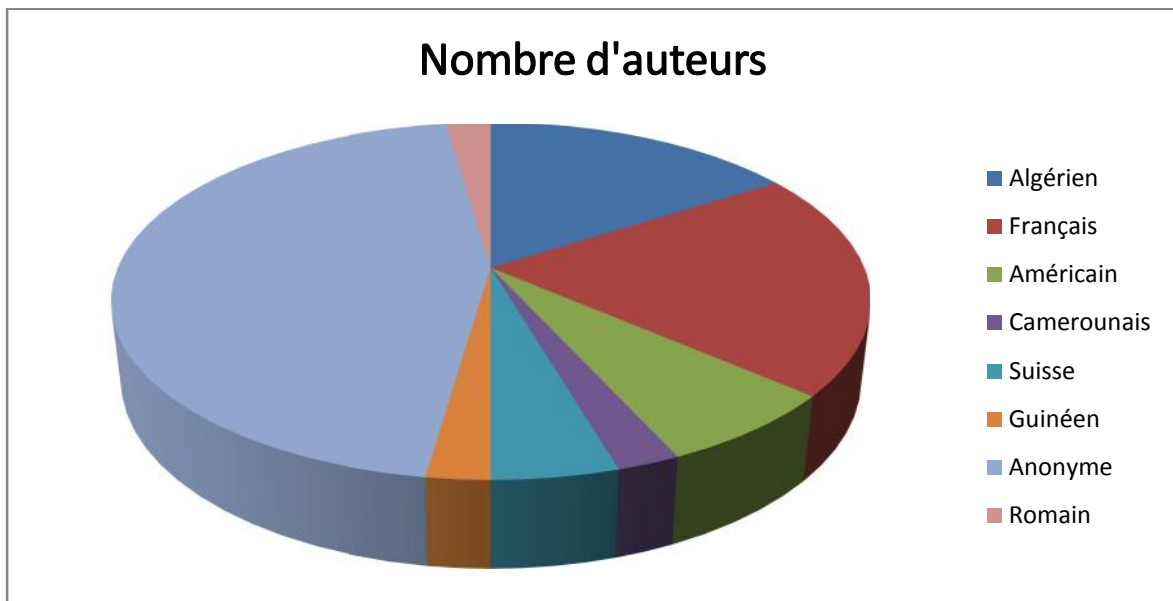
Tableau 3 :

<i>Nationalité</i>	Nombre d'auteurs	Pourcentage
Algérien	07	15.90%
Français	09	20.45%
Américain	03	6.81%
Camerounais	01	2.27%
Suisse	02	4.54%
Guinéen	01	2.27%

CHAPITRE III : Partie Pratique

Anonyme	20	45.45%
Romain	01	2.27%
Totale	44	100%

Lecture des données:



Commentaire:

Après avoir classé les auteurs parus dans ce manuel, nous avons déduit que la majorité des supports appartenant aux auteurs anonymes **45.45 %** (magazine, journal, blog.....), aussi **38.64 %** des écrivains sont des étrangers (Français, Américains, Suisse, Guinéen et Camerounais) et **15,90 %** sont des auteurs algériens.

A la base des données, nous avons retenu que les auteurs algériens sont moins existés dans cet outil pédagogique donc nous pouvons dire que ce dernier néglige la culture nationale et s'intéresse à la culture de l'autre.

1-3-Analyse des textes sélectionnés :

Dans cette étape de recherche, nous avons sélectionné des textes qui sont proposés par les concepteurs du manuel, on fait cette analyse pour un objectif d'identifier et clarifier l'aspect interculturel et comment il se manifeste dans les thématiques proposées aux apprenants.

CHAPITRE III : Partie Pratique

✚ **Analyse du texte :** (p.22 du livre, voir l'annexe 01)

Titre : Tizirt

Source : Tassili Magazine, Air Algérie , septembre - octobre2013.

Ce texte parle de la beauté du Tizirt «cette région est une ville touristique par excellence ». L'auteur présente quatre (4) arguments pour un objectif d'attirer les touristes à visiter cette région. Tout d'abord, il donne son point de vue de façon explicite puis il présente ses arguments pour confirmer sa thèse. Et à la conclusion, l'écrivain a gardé son opinion par la reformulation. Ce texte prend les caractéristiques et les objectifs de la première séquence (les principes de la description), donc il est un texte descriptif à visée argumentative.

✚ **Analyse du texte :** (P.32 du livre, voir l'annexe 01)

Titre : L'Algérie, une terre convoitée

Source : Ministère de l'information (1973).

Dans ce texte écrit par Saïd Dahmani, le thème abordé c'est qu'« Annaba est une ville riche et diverse ».Le texte se compose de trois (03) parties. D'abord, l'auteur présente dans son introduction son point de vue de façon claire. Ensuite, dans le développement il présente trois (3)arguments et chaque argument précède par un connecteur d'énumération (tout d'abord, ensuite, enfin...). Ces arguments sont des phrases courtes et simples à comprendre. Enfin, l'auteur représente son opinion dans la conclusion de façon différente (reformulation). Ce support est aussi respecte les objectifs de la deuxième séquence de projet 1 qui parle de l'Histoire de notre pays.

✚ **Analyse du texte:** (p.48 du livre, voir l'annexe 01)

Titre : Le tapis en fête à Ghardaïa

Source : Agence Presse Service (17 mars 2018).

La thèse présentée dans ce texte c'est que la manifestation à Ghardaïa est l'une des plus belles manifestations du sud algérien. Pour défendre à cette thèse, nous avons trouvé trois (3) arguments et chaque argument constitue un paragraphe, ce texte renferme des connecteurs d'énumération.

CHAPITRE III : Partie Pratique

Avec ce support, l'apprenant a découvert que le patrimoine national est très riche et varié donc cette thématique présente un apport culturel pour l'apprenant.


 **Analyse du texte :** (p.70 du livre, voir l'annexe 01)

Titre : Le racisme

Source: Black Boy.

Le texte est un dialogue entre le vieil homme et l'enfant. Ces interlocuteurs ont discuté sur le thème du racisme et le point de vue donné c'est que la majorité des Blancs était cruelle envers les Noirs.

Dans ce texte nous remarquons qu'il y'a un élément interculturel c'est le racisme, ce dernier est un phénomène social et aussi l'auteur met l'accent sur ce comportement de gens injustes qui distinguent entre les Blancs et les Noirs.

 **Analyse du texte :** (p.136, voir l'annexe 01)

Titre : L'humanité a besoin d'eau

Source : ONU, un.org/fr/events/waterday/

Cet extrait traite d'une manière générale l'importance de l'eau dans la vie humaine, il s'agit d'un discours explicatif. Ce texte caractérisé par l'utilisation du lexique scientifique tel que : inondation, pollution, écosystèmes...etc.

L'exploitation de cette thématique permet aux apprenants de bien maîtriser les principes de l'explication . Nous remarquons aussi que l'élément culturel et interculturel est absent dans ce support.

1-4-Synthèse d'analyse du manuel 4AM :

Après l'analyse des supports de manuel de 4AM, nous avons abouti à une synthèse qui résume notre analyse de trois projets étudiés ci-dessus. Nous avons constaté que les thématiques abordées sont pauvres en éléments interculturels (Biodiversité, déforestation, espèces animales en danger, à la découverte de l'Algérie... etc.).

Les supports utilisés pour travailler purement l'aspect linguistique (la structure d'un texte descriptif à visée argumentative, un texte narratif à visée argumentative et un texte explicatif à visée argumentative).

Nous ne trouvons les éléments interculturels que dans le deuxième projet qui aborde des valeurs universelles notamment la solidarité, la paix, le racisme, la non-violence, la tolérance, la fraternité... etc. Enfin, de façon générale la plupart des supports textuels ne sont pas pertinents pour développer l'apprentissage de l'ouverture sur le monde.

2- Description du questionnaire :

En didactique, on a ce qu'on appelle le triangle didactique qui se compose de trois pôles : le savoir, l'apprenant et l'enseignant ce dernier est très important dans le processus de l'enseignement/apprentissage, l'enseignant c'est l'animateur, orientateur, guideur et facilitateur de l'apprentissage. Donc, nous avons choisi l'enquête par un questionnaire destiné aux enseignants de 4 AM pour les objectifs suivants :

- Identifier et connaître les points de vue des enseignants parce qu'ils ont toujours en contact direct avec le manuel et les apprenants.
- Vérifier l'existence de l'aspect interculturel dans le manuel.

Ce questionnaire contient 23 questions, dont certaines parmi elles sont fermées, ouvertes et d'autres à choix multiple. Cet outil est très difficile parce qu'elle exige beaucoup d'étapes et d'applications pour obtenir à la fin des informations justes.

Nous avons eu des obstacles pour distribuer les questionnaires. Tout d'abord, nous avons annulé la distribution et le contact direct avec les enseignants à cause de la COVID 19 donc nous avons publié nos questions sur le face book et dans les groupes d'enseignants du moyen (les enseignants de la circonscription 5 à EL-OUED). Ce groupe contient 126 enseignants . Ensuite, lorsque nous avons publié sur les réseaux sociaux (face book et Messenger) les conditions de réponse ont changé comme : « la réponse en ordre » et nous avons remplacé par « une seule réponse ».

Enfin, malgré le grand nombre des enseignants dans les groupes, nous avons reçu que quatorze questionnaires de sexe différent.

CHAPITRE III : Partie Pratique

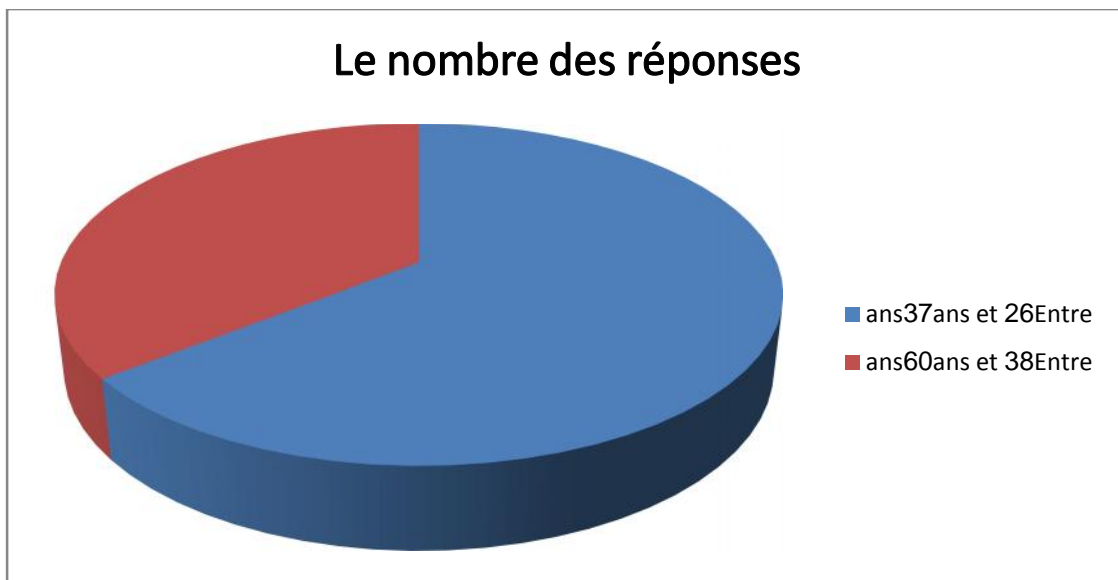
2-1-Analyse des résultats :

- les questions identification :

A/ L'âge il est varié entre 26 ans et 60 ans.

L'âge	Le nombre des réponses	Le pourcentage
Entre 26ans et 37ans	09	64.28%
Entre 38ans et 60ans	05	35.71%

Représentation graphique:



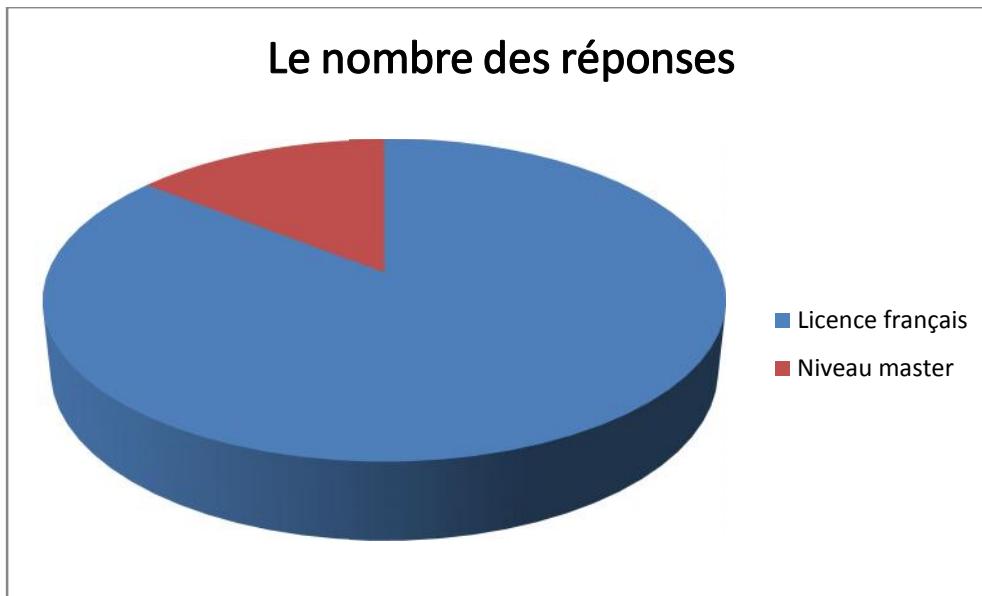
Commentaire:

Nous pouvons dire que la plupart des enseignants sont jeunes et ils ont au début de leurs carrières professionnelles.

B/ Diplôme : Tous les enseignants interrogés ont la licence français sauf deux (2) enseignants ont le master français.

CHAPITRE III : Partie Pratique

Représentation graphique:



Commentaire:

Ce résultat obtenu présente une idée que les enseignants sont formés à leurs matières / Grade actuel : il y'a des enseignants formateurs, principaux et stagiaires.

C/ Grade Actuel:

Grade actuel	Le nombre des réponses	Le pourcentage
Professeur principal	12	85.71%
Professeur formateur	01	7.14%
Professeur stagiaire	01	7.14%

Représentation graphique :



CHAPITRE III : Partie Pratique

Commentaire :

La plupart des enseignants **85.71 %** sont des professeurs formateurs donc ils ont l'expérience dans le domaine de l'enseignement.

D/ Le sexe :

Nous remarquons que le domaine de l'enseignement est occupé par le sexe féminin.

Le sexe	Le nombre des réponses	Le pourcentage
Femme	09	64.3%
Homme	05	35.7%

Représentation graphique:



Commentaire:

Selon les résultats obtenus, le nombre des enseignantes **64,3 %** est supérieur que le nombre des enseignants **35,7 %** .

E/ L'ancienneté :

Il balance entre 04 ans et 22 ans.

Ancienneté	Le nombre des réponses	Le pourcentage
Entre 04ans et 13ans	08	57.14%
Entre 13et 22ans	06	42.86%

Représentation graphique:



Commentaire :

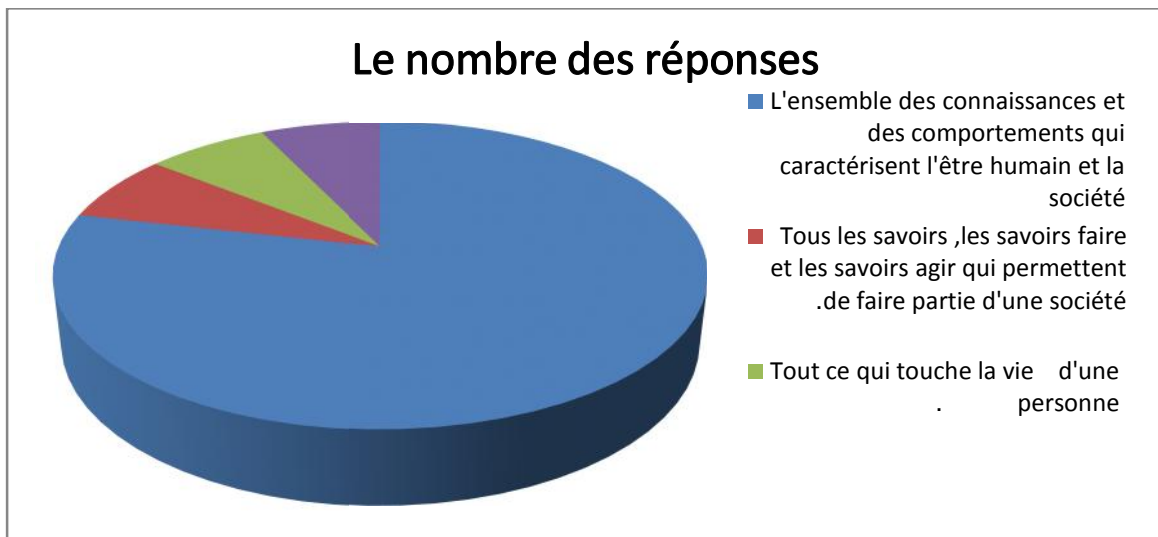
Nous avons remarqué que la majorité des enseignants ont l'expérience dans l'enseignement, qui veut dire ils ont un parcours riche. Ce parcours permet aux apprenants de bien bénéficier.

01. Spontanément, quelle est votre définition de la Culture ?

Réponses	Le nombre des réponses	Le pourcentage
L'ensemble des connaissances et des comportements qui caractérisent l'être humain et la société	11	78.57%
Tous les savoirs, les savoirs faire et les savoirs agir qui permettent de faire partie d'une société.	01	7.14%
Tout ce qui touche la vie d'une personne	01	7.14%
Un produit social en permanente construction	01	7.14%

CHAPITRE III : Partie Pratique

Représentation graphique :



Commentaire:

La plupart des enseignants (**78,57 %**) définissent la culture comme étant un ensemble de connaissances, des croyances, des coutumes et des comportements qui caractérisent l'être humain.

Nous avons posé cette question pour un but de découvrir la vraie maîtrise de la notion « culture » chez les enseignants. Donc, la majorité des enseignants maîtrisent le sens et la définition de la culture.

02. A votre avis, y a-t-il une relation entre la langue et la culture ?

Les réponses	Le nombre des réponses	Le pourcentage
Relation totale	07	50%
Relation totale	07	50%

Représentation graphique:



CHAPITRE III : Partie Pratique

Commentaire:

50 % des enseignants disent qu'il y'a une relation totale entre la langue et la culture et le même pourcentage voit qu'il y'a une relation partielle. Mais, nous avons remarqué que tous les enseignants interrogés confirment qu'il ya une vraie relation entre la langue et la culture.

03. Faut-il d'apprendre la langue étrangère vidée de sa culture?

Les réponses	Le nombre des réponses	Le pourcentage
Oui	01	7.14%
Non	07	50%
Partiellement	06	42.9%

Représentation graphique:



Commentaire:

Il y'a des 50 % des enseignants ont convaincu qu'il ne faut pas apprendre la langue sans sa culture et 42,9 % des enseignants voit qu'on peut apprendre la langue vidée de sa culture de façon partielle. Et une minorité d'enseignants 7,14 % voient qu'il faut apprendre la langue vidée de sa culture.

04. Estimez-vous que l'apprentissage des cultures étrangères soit ?

Les réponses	Le nombre des réponses	Le pourcentage
Une nécessité	07	50%
Une importance	07	50%

CHAPITRE III : Partie Pratique

Représentation graphique:



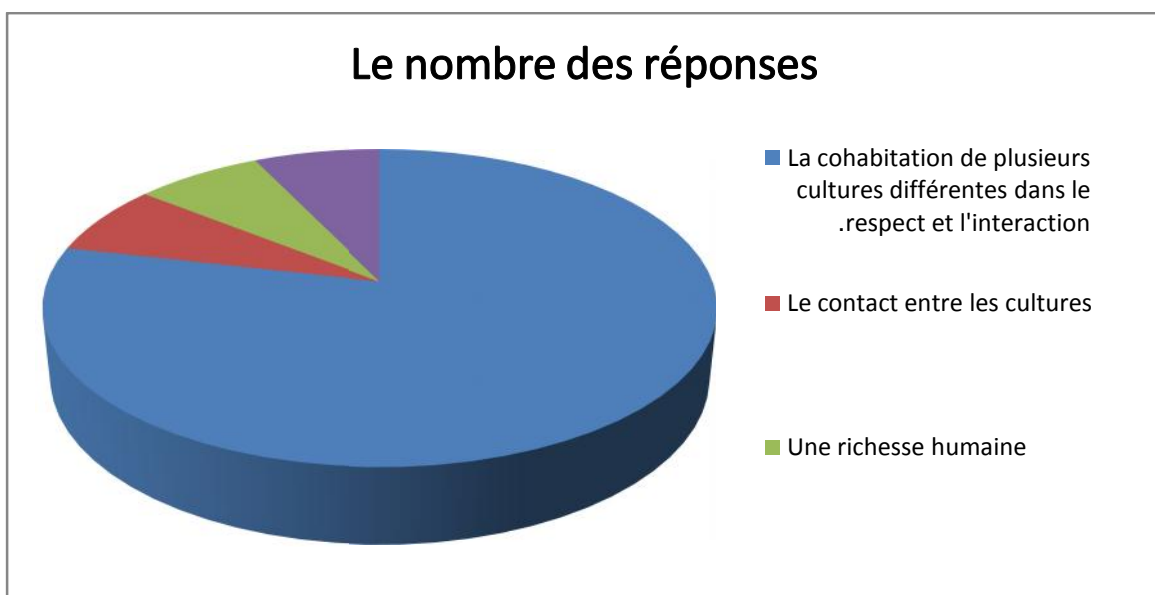
Commentaire:

Les réponses obtenues sont entre la nécessité et l'importance (50 %) de l'apprentissage des langues étrangères.

05. Spontanément, quelle est votre définition de la diversité culturelle ?

	Le nombre des réponses	Le pourcentage
La cohabitation de plusieurs cultures différentes dans le respect et l'interaction.	11	78.57%
Le contact entre les cultures	01	7.14%
Une richesse humaine	01	7.14%
Une personne ayant des connaissances divers autour des pays ,des lieux ou des thèmes divers.	01	7.14%

Représentation graphique:



CHAPITRE III : Partie Pratique

Commentaire:

La majorité des enseignants **78,57 %** présentent que la diversité culturelle c'est la cohabitation, l'interaction entre les différentes cultures.

Nous avons le même pourcentage pour les réponses suivantes : le contact entre les cultures, une richesse humaine et la dernière définition est : une personne ayant des connaissances diverses autour des pays, des lieux ou des thèmes divers.

06. Vous considérez la diversité culturelle comme un phénomène :

Les réponses	Le nombre des réponses	Le pourcentage
Ordinaire	05	35.7%
Inévitable	06	42.9%
Autre	03	21.4%

Représentation graphique:



Commentaire:

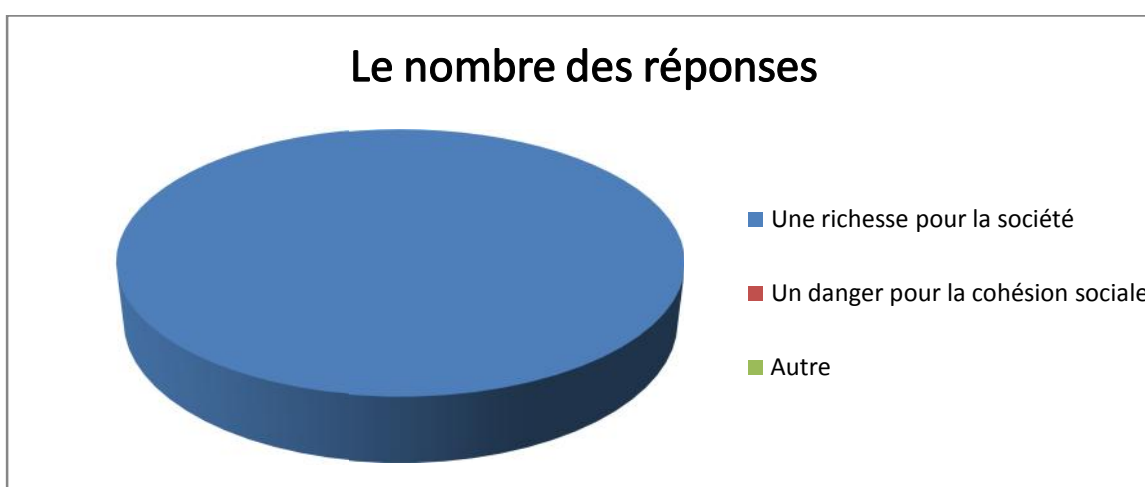
42,9 % des enseignants disent que la diversité culturelle comme un phénomène inévitable et **35,7 %** des enseignants considèrent qu'elle est comme un phénomène ordinaire. Nous remarquons aussi qu'il y'a **21,4 %** des enseignants couchent sur la réponse « Autre » sans préciser la réponse.

CHAPITRE III : Partie Pratique

07. Vous considérez la diversité culturelle comme :

Les réponses	Le nombre des réponses	Le pourcentage
Une richesse pour la société	14	100%
Un danger pour la cohésion sociale	00	00
Autre	00	00

Représentation graphique:



Commentaire:

A la lumière du tableau ci-dessus, **100 %** des enseignants considèrent que la diversité culturelle comme une richesse pour la société.

08. Vous déterminez l'Autre à travers :

Les réponses	Le nombre des réponses	Le pourcentage
Sa région	10	71.4%
Sa religion	00	00
Sa langue	00	00
Sa couleur	00	00
Sa culture	04	28.6%
Tous ces facteurs	00	00
Autre	00	00

CHAPITRE III : Partie Pratique

Représentation graphique:



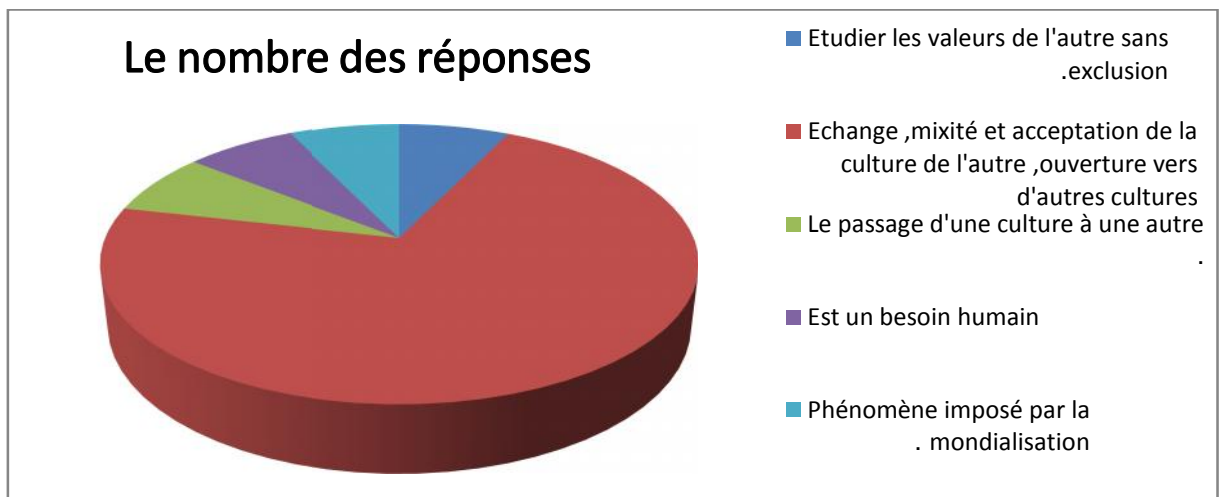
Commentaire:

La majorité des enseignants **71,4 %** interrogés déterminent l'autre à travers sa région et **28,6 %** des enseignants déterminent l'autre à travers sa culture.

09. Spontanément, quelle est votre définition de la notion de l'interculturel ?

Les réponses	Le nombre des réponses	Le pourcentage
Etudier les valeurs de l'autre sans exclusion.	01	7.14%
Echange, mixité et acceptation de la culture de l'autre, ouverture vers d'autres cultures	10	71.42%
Le passage d'une culture à une autre.	01	7.14%
Est un besoin humain	01	7.14%
Phénomène imposé par la mondialisation.	01	7.14%

Représentation graphique :



CHAPITRE III : Partie Pratique

Commentaire:

71,42 % des enseignants répondent que l'interculturalité désigne échange, mixité, partage et ouverture vers d'autres cultures. Et une minorité d'enseignants donnent les réponses suivantes :

- Un besoin humain.
- Phénomène imposé par la mondialisation.
- Connaître les valeurs de l'autre sans exclusion.

10. Dans l'actuelle réforme du système éducatif, pensez-vous que la dimension interculturelle existe – t - elle suffisamment dans les nouveaux manuels scolaires (le manuel scolaire de 4 AM) ?

Les réponses	Le nombre des réponses	Le pourcentage
Oui	08	57.1%
Non	06	42.9%

Représentation graphique:



Commentaire :

Selon les réponses obtenues, **57,1 %** des enseignants pensent que la dimension interculturelle existe dans le manuel scolaire de 4AM de façon suffisante.

CHAPITRE III : Partie Pratique

11. À partir de quelle étape du parcours scolaire pensez-vous que les apprenants devraient être exposés à la dimension interculturelle :

Les réponses	Le nombre des réponses	Le pourcentage
Primaire	04	28.6%
Moyen	08	57.1%
Secondaire	01	7.1%
Universitaire	01	7.1%

Représentation graphique :



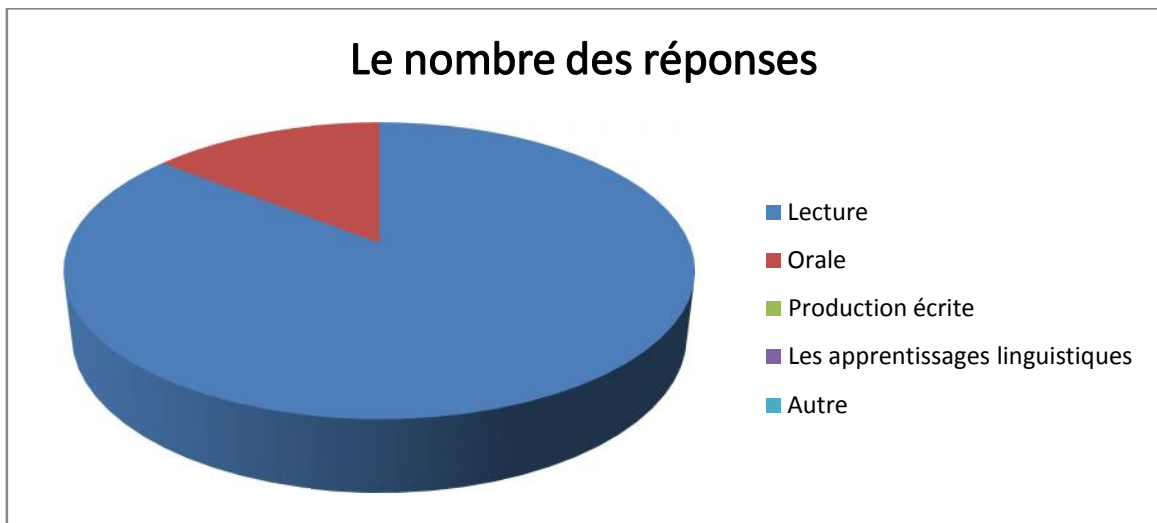
Commentaire:

La plupart des enseignants **57,1 %** voient que la dimension interculturelle doit être existée au cycle moyen .Et **28,6 %** des enseignants pensent qu'à partir du primaire, les apprenants doivent être exposés à la dimension interculturelle.

12. Dans quelles disciplines ou dans quels grands domaines vos apprenants rencontreraient-ils des contenus interculturels ?

Les réponses	Le nombre des réponses	Le pourcentage
Lecture	12	85.7%
Orale	02	14.3%
Production écrite	00	00
Les apprentissages linguistiques	00	00
Autre	00	00

Représentation graphique:



Commentaire :

85,7 % des enseignants choisissent « Lecture » pour répondre à cette question. Donc, au niveau de la lecture l'apprenant va découvrir l'autre à travers ces contenus interculturels et à l'aide des écrivains étrangers qui sont présentés d'autres cultures aux apprenants.

Nous remarquons aussi **24,3 %** disent que l'oral aussi contient des supports interculturels (support audio ou audiovisuel) qui permettent l'apprentissage de l'autre.

13. Le contenu du manuel scolaire de 4AM répond-il aux objectifs interculturels du FLE ?

Les réponses	Le nombre des réponses	Le pourcentage
Oui	07	50%
Non	07	50%

Représentation graphique:



CHAPITRE III : Partie Pratique

Commentaire :

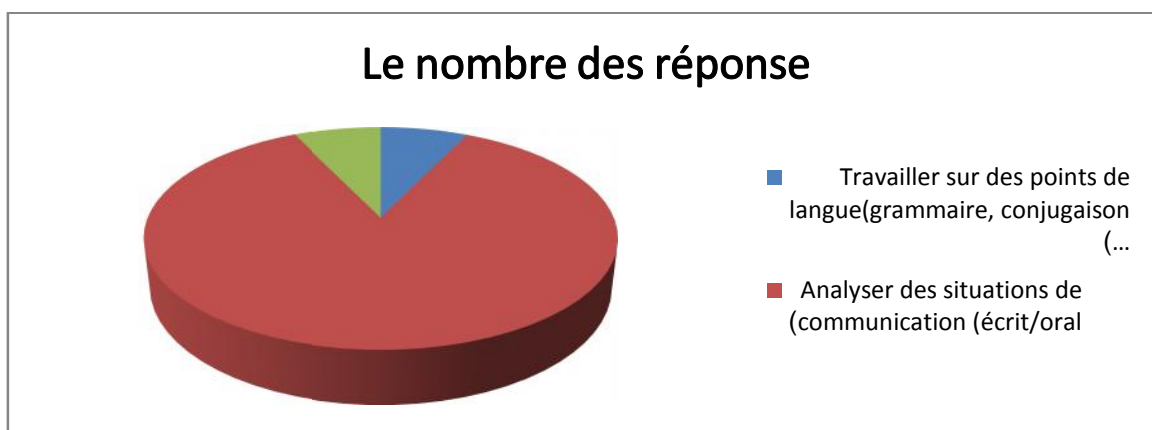
D'après les réponses obtenues, **50 %** des enseignants répondent positivement. Le contenu du manuel scolaire répond aux objectifs interculturels.

Par contre, **50 %** des enseignants voient que le contenu du manuel ne répond pas aux objectifs interculturels.

14. En étudiant les textes du manuel de 4AM. Quels sont vos objectifs ?

Les réponses	Le nombre des réponse	Le pourcentage
Travailler sur des points de langue(grammar, conjugaison ...)	01	7.1%
Analyser des situations de communication (écrit/oral)	12	85.7%
Travailler sur des aspects culturels.	01	7.1%

Représentation graphique :



Commentaire:

85,7 % des enseignants ont étudié le texte du manuel pour un objectif d'analyse la situation de communication cela veut dire que l'apprenant pour analyser, il va répondre aux questions suivantes : Qui ? A qui ? Quoi ? Comment ?

Cette analyse aide de répondre aux besoins interculturels parce que l'apprenant va dépasser la lecture vers d'autres méthodes. **14,3 %** des enseignants ont choisi les objectifs suivants :

–Travailler sur des aspects culturels.

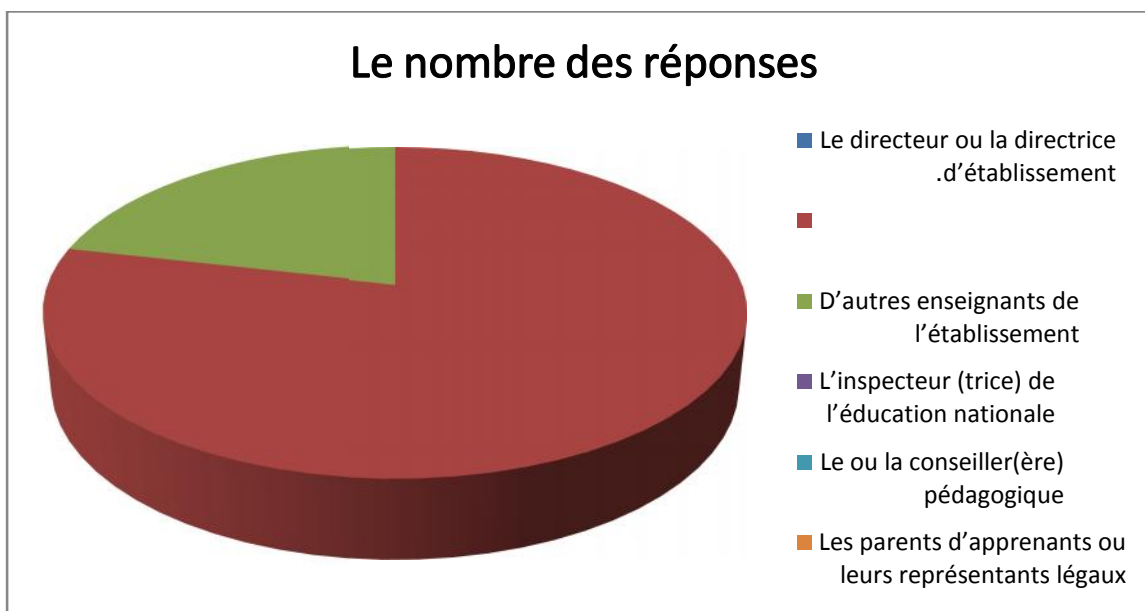
–Travailler sur des points de langue.

CHAPITRE III : Partie Pratique

15. Vous cherchez des solutions adaptées aux besoins de vos apprenants en communication interculturelle avec :

Les réponses	Le nombre des réponses	Le pourcentage
Le directeur ou la directrice d'établissement.	00	00
D'autres enseignants de l'établissement	11	78.6%
L'inspecteur (trice) de l'éducation nationale	03	21.4%
Le ou la conseiller(ère) pédagogique	00	00
Les parents d'apprenants ou leurs représentants légaux	00	00
Autres	00	00

Représentation graphique:



Commentaire:

La majorité des enseignants **78,6 %** cherchent des solutions adaptées aux besoins de ses apprenants en communication interculturelle avec d'autres enseignants de l'établissement, ce contact ou ce partage d'expérience permet aux apprenants de combler ses lacunes interculturelles.

21,4 % des enseignants demandent l'aide à leurs inspecteurs (trices) pour trouver des solutions en communication interculturelle. Nous remarquons que le choix de « l'inspecteur » est très important parce qu'il est l'orientateur de l'enseignant.

CHAPITRE III : Partie Pratique

16. À votre avis, en dehors d'une prise en charge scolaire, de quoi ont le plus besoin les apprenants en communication interculturelle :

Les réponses	Le nombre des réponses	Le pourcentage
Apprendre à vivre avec les autres	09	64.3%
Avoir confiance	03	21.4%
Être davantage écoutés	01	7.1%
Retrouver l'estime de soi	00	00
Se sentir responsables	01	7.1%
Sortir de l'isolement.	00	00
Autre	00	00

Représentation graphique:



Commentaire :

D'après les résultats du tableau ci-dessus, **64,3 %** des enseignants voient que le vrai sens de la communication interculturelle c'est apprendre de vivre, aimer et accepter l'autre sans exclusion.

Et aussi **21,4 %** des enseignants pensent que les apprenants ont plus besoin d'avoir confiance en communication interculturelle. Ce choix de réponse affirme que les apprenants ont la phobie de parler et de communiquer en français à cause du manque de confiance.

CHAPITRE III : Partie Pratique

17. Par expérience, vous pensez que les problèmes liés à la communication interculturelle peuvent être les mieux traités :

Les réponses	Le nombre des réponses	Le pourcentage
Primaire	06	42.9%
Moyen	03	21.4%
Secondaire	05	35.7%
Universitaire	00	00%

Représentation graphique:



Commentaire:

42,9 % des enseignants disent qu'on peut traiter les problèmes liés à la communication interculturelle au cycle primaire parce que cette étape est une étape de base qu'on enseigne des informations de base et l'apprenant (l'enfant) peut apprendre facilement.

Aussi **35,7 %** des enseignants voient que les problèmes liés à la communication interculturelle vont traiter au niveau secondaire parce qu'ils pensent que l'apprenant à cet âge va bien concevoir, comprendre et maîtriser la culture de l'autre.

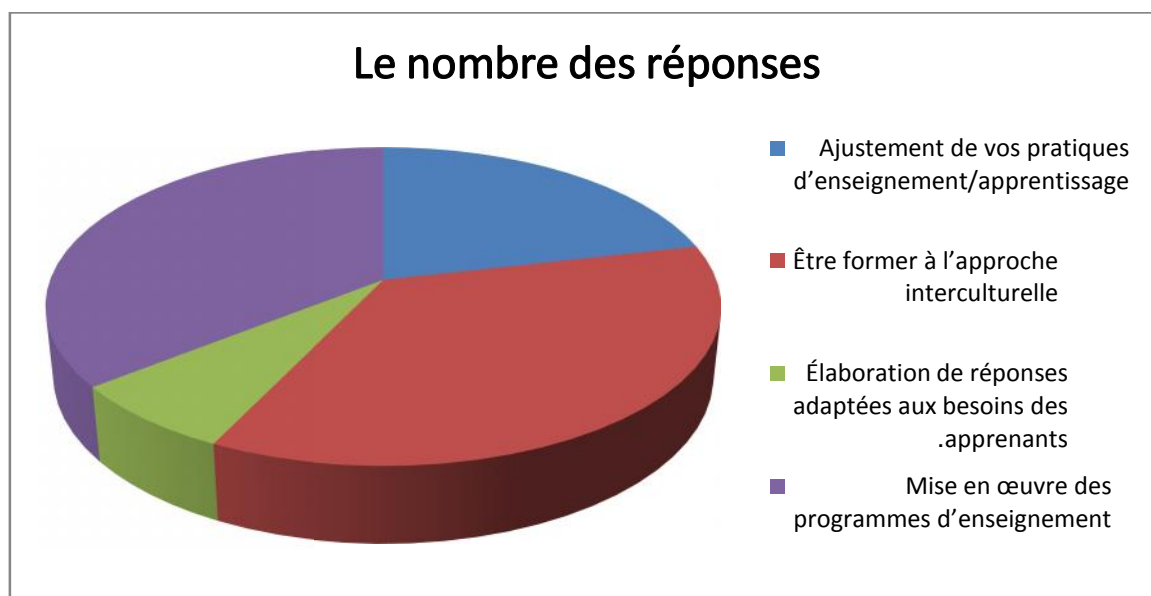
18. Dans quel domaine auriez-vous besoin d'aide pour être plus efficace à l'égard l'éducation interculturelle

Les réponses	Le nombre des réponses	Le pourcentage
Ajustement de vos pratiques d'enseignement/apprentissage	03	21.4%
Être former à l'approche interculturelle	05	35.7%
Élaboration de réponses adaptées aux	01	7.1%

CHAPITRE III : Partie Pratique

besoins des apprenants.		35.7%
Mise en œuvre des programmes d'enseignement	05	

Représentation graphique:



Commentaire:

Nous remarquons qu'il y'a **35,7 %** des enseignants disent qu'ils ont besoin d'être formé à l'approche interculturelle donc l'enseignant doit connaitre et maitriser les notions, les principes et les méthodes utilisées à cette approche.

Le même nombre d'enseignants présente la réponse suivante : Mise en œuvre des programmes d'enseignement.

Ce choix de réponse indique que les enseignants ne sont pas satisfaits au programme d'enseignement, ils pensent qu'il doit être plus effectif.

Nous remarquons aussi qu'il y'a **21,4 %** des enseignants estiment qu'ils ont besoin de pratique pour être plus efficace à l'éducation interculturelle.

Enfin, une seule réponse (**7.1%** des enseignants) a déclaré qu'il faut faire une adaptation entre les réponses et les besoins d'apprenants pour atteindre aux objectifs interculturels.

CHAPITRE III : Partie Pratique

19. Le manuel de 4AM traite –il de la culture ?

Les réponses	Le nombre des réponses	Le pourcentage
un peu	10	71.4%
suffisamment	03	21.4%
Non	01	7.1%

Représentation graphique:



Commentaire:

D'après les réponses obtenues, nous remarquons que la majorité des enseignants **71.4 %** affirment que le manuel de 4 AM traite la culture de façon insuffisante. Donc, les supports utilisés dans le manuel ne sont pas très riches culturellement malgré la diversité culturelle en Algérie.

20. En étudiant par exemple le texte intitulé « lutter contre la désertification » vise-t-on à travailler l'interculturel en classe de 4AM ?

Les réponses	Le nombre des réponses	Le pourcentage
Oui	05	35.7%
Non	09	64.3%

CHAPITRE III : Partie Pratique

Représentation graphique:



Commentaire :

La plupart des enseignants **64,3 %** visent qu'on ne peut pas travailler l'interculturel en classe avec le texte de la désertification.

Ils ont justifié ses réponses comme suit : « Parce qu'il est purement texte scientifique, ce texte parle de l'environnement qui n'a pas aucune relation avec l'interculturel ».

Ce pourcentage confirme qu'il y'a dans le manuel une pauvreté au niveau interculturel.

21. Les thèmes et les contenus abordés dans le manuel sont-ils des supports adéquats pour les apprenants de 4AM de s'imprégner de la culture de l'autre ?

Les réponses	Le nombre des réponses	Le pourcentage
Suffisamment	03	21.4%
Un peu	06	42.9%
Non	05	35.7%

Représentation graphique:



Commentaire:

D'après le tableau ci-dessus, nous pouvons remarquer que **42,9 %** des enseignants répondent que les thèmes abordés dans le manuel scolaire ne permettent pas aux apprenants de 4AM de s'imprégner de la culture de l'autre de façon suffisante.

Les résultats obtenus signalent que l'altérité est presque absente dans les contenus abordés dans le manuel de 4AM.

22. Les supports utilisés dans le manuel de 4AM aident-ils à développer et améliorer l'interculturel en classe ?

Les réponses	Le nombre des réponses	Le pourcentage
Oui	02	14.3%
Non	12	85.7%

Représentation graphique:



CHAPITRE III : Partie Pratique

Commentaire :

La majorité des enseignants **85,7 %** affirment que les supports exploités n'aident pas l'enseignant à développer l'interculturel en classe.

Ce pourcentage sert à donner une information que les textes utilisés dans le manuel sont des textes scientifiques qui n'aident pas à répondre aux besoins interculturels.

Par contre, **14,3 %** des enseignants pensent qu'à l'aide des textes utilisés dans le manuel scolaire de 4AM, on peut améliorer l'interculturel en classe.

23. Quel est selon vous l'apport de la dimension interculturelle dans le nouveau manuel scolaire de 4 AM pour les élèves ?

Les réponses	Le nombre des réponses	Le pourcentage
Presque inexistant	01	7.14%
Pas très varié.	02	14.3%
C'est un apport minime si ce n'est pas inexistant	08	57.14%
IL est insuffisant	03	21.42%

Représentation graphique:



Commentaire:

Tous les enseignants interrogés ont presque la même idée que l'apport de la dimension interculturelle dans le nouveau manuel scolaire de 4 AM est insuffisant, minime et presque inexistant.

2-2- Synthèse du questionnaire :

Après la lecture des données du questionnaire, nous avons constaté malgré la nouveauté du manuel, l'aspect interculturel n'est pas suffisamment présent dans le manuel de 4AM.

La majorité des enseignants affirment que les supports textuels sont inadéquats pour s'imprégner la culture de l'autre. Aussi, les enseignants du français ont tendance à se concentrer sur la situation de communication pour analyser un texte avec ses apprenants.

Enfin, ils ont déclaré que pour enseigner l'interculturel en classe ils doivent être formés à l'approche interculturelle parce qu'elle joue un rôle très intéressant dans l'apprentissage de FLE (langue étrangère en général).

Conclusion :

Pour conclure cette partie pratique, nous avons fait une analyse du manuel scolaire et un questionnaire destiné aux enseignants du français du cycle moyen (les enseignants de la circonscription 5 à EL-OUED). Cette étape de recherche nous a permis de répondre à nos questions, confirmer ou infirmer nos hypothèses de recherche.

Après la collecte et l'analyse des données, nous avons trouvé que le manuel de 4 AM est pauvre en élément interculturel malgré son renouvellement.

Conclusion

Conclusion

Notre travail de recherche s'intitule : « L'apport de la dimension interculturelle dans le manuel scolaire de 4AM (cas des enseignants de la circonscription 5 à EL-OUED) ». L'objectif visé à travers notre étude est d'identifier l'apport de la dimension interculturelle dans le manuel scolaire de 4 année moyenne comme un objectif principal, et aussi de vérifier l'impact de cette dimension dans le manuel.

Dans le premier chapitre, nous avons essayé de définir et clarifier les notions liées à notre thème notamment « culture », « interculturel » et la relation entre la langue et la culture. Le deuxième chapitre, nous avons défini le manuel et ses fonctions, puis on a fait sa description (le manuel scolaire de 4AM). Et le troisième chapitre, nous avons analysé quelques supports textuels dans le manuel d'une part. D'autre part, nous avons fait une enquête par un questionnaire adressé aux enseignants de 4AM (les enseignants de la circonscription 5 à EL-OUED) . Ces deux outils de recherche, nous a permet à confirmer ou infirmer nos hypothèses.

À la base des résultats obtenus par l'analyse textuelle et le questionnaire, nous pouvons confirmer que le nouveau manuel scolaire de 4AM est pauvre en élément interculturel puisque la majorité des thématiques abordées sont argumentatives (l'objectif c'est présenter la thèse et les arguments). Aussi, les réponses recueillies affirment que malgré le renouvellement du manuel cette année scolaire 2019/2020, les concepteurs ont négligé l'aspect interculturel dans le programme de 4AM. de plus, la majorité des enseignants ont déclaré qu'ils ont besoin de formation à l'approche interculturelle et beaucoup plus de pratiques en classe.

D'un autre côté, nous avons rencontré des difficultés concernant la partie pratique notamment le questionnaire. L'un de ces obstacles c'est la distribution des questionnaires aux enseignants de façon directe, nous avons annulé cette manière à cause du Virus Corona COVID 19 et les vacances soudaines des élèves (le 12 mars2020). Un autre obstacle c'est après la publication du questionnaire sur le face book, nous avons reçu que quatorze questionnaires malgré que les enseignants sont nombreux dans les groupes. Aussi, le fait de répondre aux questions sur le face book ou le Messenger c'est choisir une seule réponse (nous avons annulé le cas de répondre en ordre en quelques questions).

Conclusion

Malgré que le système éducatif algérien a une vision, de s'ouvrir sur l'autre ou le monde en général, mais en réalité elle n'est pas existée de façon suffisante. Donc, nous pouvons dire qu'il faut prendre en charge la dimension interculturelle de la langue dans les programmes de la langue française.

En conclusion, il est important d'indiquer qu'il n'est pas facile de découvrir et identifier la dimension interculturelle dans le manuel scolaire de 4AM puisqu'elle exige beaucoup de connaissances. Notre modeste recherche nous a incité de poser une nouvelle question pour faire de nouvelles réflexions. « L'Algérie est un pays plurilingue et pluriculturel » donc la question posée est : Comment peut-on exploiter cette diversité culturelle et linguistique dans l'enseignement/apprentissage du fle ?

Bibliographie

Ouvrages:

- Claude, CLANET. (1993).*L'interculturel : introduction aux approches interculturelles en éducation et en sciences humaines*. Presses universitaires du Mirail.
- Conseil DE L'Europe . (2000).*Cadre Européen Commun de référence Pour les langues : Apprendre, Enseigner , Evaluer*. Strasbourg: Didier.
- E.B, TYLOR, (1871) .Cite par HERSKOVITS, Melville Jean et VAUDOU, François. Les bases de l'anthropologie culturelle .Paris : Payot, 1967.
- Geneviève ,VINSONNEAU.(2003). *Culture et comportement*. Armand Colin.
- Geneviève, ZARATE. (2003) .*Médiation culturelle et didactique des langues: Projet de recherche mené dans le cadre du premier programme d'activités à moyen terme du CELV*, ISBN.
- Jean-Louis, CALVET. (2002). *Le marché aux langues : Les effets linguistiques de la mondialisation*. France : Plon.
- J-M, De QUEIROZ. (1997). *L'interactionnisme symbolique*. Presses Universitaires de Rennes: Rennes.
- Jean –Pierre, CUQ. et Isabelle, GRUCA. (2003) .*Cours de didactique du français langue étrangère et seconde* . Grenoble : Presse Universitaire de Grenoble.
- Louis, POROCHER. (1995).*Le français langue étrangère* .Paris: Hachette .
- M ,De CARLO . (1998) . *L'interculturel*. Paris : Clé internationale.
- Olivier, MEUNIER.(septembre 2007).*Approches interculturelles en éducation: étude comparative international* . France: INRP.
- Philippe ,BLANCHET . (2004) .*L'approche interculturelle en didactique du FLE: cours d UED de didactique du Français langue Etrangère de 3^{ème} année de Licences , service Universitaire d'Enseignement à Distance* .Université RENNES 2 Haute Bretagne .
- Pierre R. DASEN . *Approches interculturelles :acquis et controverses* .Université de Genève.
- SOLEMNE, Marie, DE BOBIN, C, BESNIER, J. M, et al.(2006) .*La grâce de solitude* .Paris: Albin Michel.

- UNESCO *.Principes directeurs de l'UNESCO pour l'éducation interculturelle*. Paris.

Documents officiels :

- Manuel scolaire de la 4^e année moyenne (2019-2020).Office National des Publication Scolaires .Alger: Aures Editions .

- Le document d'accompagnement.

- Le guide d'utilisation du manuel Français 4^e année de l'enseignement moyen.

- Le progression annuelle de la 4^{ème} année moyenne.

Dictionnaires :

- Dictionnaire de la philosophie.(1972). Ed Larousse .

- Jean-Pierre, CUQ.(2003). *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Paris: Ed Jean PENCREACH, Clé International.

Revues :

- Ali, BOUZEKRI .(2019).*L'interculturel dans le manuel du FLE, Revue expression* n°8, En Algérie : Université de Tiaret.

- Hazar ,MAICHE.(2010). *Le discours publicitaire algérien : la conciliation culture, langue etdiscours* , Synergies Algérie n° 10 : Université d'Annaba.

- Khadija ,OUALI. (2018).*Revue Algérienne des Sciences du Langage (RASDL)* ,ISSN.

- Nathalie ,AUGER.(mars - avril 2003). *Manuels et stéréotypes: Le Français dans le Monde*. Paris: CLE International ,n° 326.

- Tarik ,LAKHAL. (2010) .*les manuels scolaires compte de lecture* , n°3.

Thèses et mémoires :

- Akila ,BOUGHAZI .(2017). *La dimension interculturelle dans l'enseignement /apprentissage de la langue française en Algérie :Essai d'analyse du manuel de 1^{ère} année secondaire* ,Thèse de Doctorat, Université d'Oran 2.

- Amina, MEZIANI.(2006) .*Pour un enseignement/apprentissage du FLE dans une perspective interculturelle : Cas des élèves de la 2^{ème} année secondaire, Magistère*, Université Batna .

- Salah, LAADJAL .(2017) .*L'enseignement / apprentissage du FLE de l'éclectisme et la complexité de l'interculturel à la didactique variationniste* ,Thèse de Doctorat, Université de Biskra.

- Ali ,BOUSAADA et Moussa ,BOUAICHE (2017) .*L'enseignement /apprentissage de la compétence interculturelle: cas des apprenants de deuxième année secondaire* .Mémoire de Master, Université Abderrahmane Mira –Bejaïa.

Sitographies :

-Etymologie Français Latin Grec Sanskrit, (27 décembre 2010,maj28 Janvier2011)
<https://sites.google.com/site/etymologielatingrec/home/c/culture>, Consulté le 20/03/2020 à 9h:30.

-<https://cahiers.crasc.dz/index.php/fr/32-les-cahiers/ecole-famille-quels-modeles-educatifs/148-education-interculturelle-et-apprentissage-des-langues-et-des-cultures-quels-r%C3%B4les-pour-les-parents-et-les-enseignants> Consulté le 24/05/2020 à 18:30.

-<https://www.etudier.com/dissertations/Linguistique/66611245.html> Consulté le 22/04/2020 à 15h:30

-<https://www.memoireonline.com/11/13/7916/Le-manuel-scolaire--l-ecole-primaire-effets-et-limites.html> Consulté le 10/05/2020 à 14h:30.

-<https://www.superprof.fr/ressources/langues/francais/autres-niveaux-fr1/superieur-fr1/linguistique-contraste-concept.html> Consulté le 19/03/2020 à 8h:15.

Annexes

Projet 1
SÉQUENCE 1

Nous rédigeons l'introduction et la conclusion d'un texte argumentatif

Activité 1

Je lis le texte puis je réponds aux questions suivantes :

1. Qu'est-ce qui fait la réputation de la ville de Tizirt ?
2. Quels adjectifs qualificatifs sont employés pour décrire ce lieu touristique ?
3. Je complète le tableau suivant :

Thème	Thèse	Introduction	Conclusion

Tizirt

La cité antique de Tizirt est réputée pour être une ville touristique par excellence. D'abord, ses gens sont sympathiques; ses lieux de restauration, attrayants et ses hôtels, accueillants.

Ensuite, ses paysages verdoyants, ses énormes masses rocheuses continuellement caressées par les vagues incessantes de la grande bleue, son petit port de pêche et de plaisance ne laissent pas le visiteur indifférent.

De plus, ses paisibles ruines romaines nous plongent dans un passé lointain.

Enfin, le soir, le coucher du soleil sur la plate-forme surplombant le port est réellement splendide.

Tous ses atouts font de la cité de Tizirt un lieu inoubliable.

Tassili Magazine, Air Algérie, septembre - octobre 2013

Activité 2

Je remets dans l'ordre ce texte argumentatif puis je le complète avec une introduction et une conclusion.

Enfin, chaque visite effectuée sur cette terre inconnue constituait un souvenir inoubliable. Ensuite, ils permettaient aux touristes de faire connaissance avec des traditions et cultures très différentes des leurs. D'abord, ces voyages étaient très enrichissants. Ils favorisaient en effet les découvertes de nouveaux paysages, les rencontres avec les gens du pays.

le véritable nom de ce texte

Image 01: Texte page22

Nous étudions le vocabulaire de l'argumentation

J'observe et j'analyse

L'Algérie, une terre convoitée

Hippone, Buna, Annaba, des noms d'une ville synonymes de siècles d'histoire, de cultures et de civilisations, œuvres d'une humanité une, riche et diverse.

Tout d'abord, l'unité que l'on retrouve dans le site et dans l'originalité de l'histoire de Annaba. Ensuite, la richesse de la ville qui s'exprime à travers sa faculté extraordinaire d'assimilation des apports extérieurs, tant matériels que spirituels.

Enfin, la diversité symbolisée par son ouverture sur la méditerranée et sa relation avec l'Europe ainsi que sa frontière terrestre qui s'ouvre vers l'Orient musulman.

Cette unité, cette richesse et cette diversité ont été accumulées à travers de longs siècles, de la préhistoire à nos jours.

D'après Saïd Dahmani, Annaba, Ministère de l'information (1973)

1. Quelle est la thèse présentée par l'auteur ?
2. Certains de ces arguments sont précédés de connecteurs d'énumération. Relève-les dans le texte.



Je retiens

Dans un texte argumentatif, le but de l'auteur est de convaincre. Il choisira habilement ses arguments en s'appuyant sur des procédés argumentatifs et en utilisant des connecteurs. Pour commencer son argumentation, il devra :

- dégager le problème : avant toute chose, avant de commencer...
- présenter le 1^{er} argument : d'abord, tout d'abord, en premier lieu, pour commencer, pour débiter...
- ajouter un argument : puis, ensuite, en second lieu, par ailleurs, d'autre part, de plus, d'un autre côté...
- insister en proposant un autre argument : d'autant plus que, mieux encore, bien plus, mais encore, mais aussi, du reste, d'ailleurs...

Éclairage

Parmi les procédés argumentatifs connus nous pouvons citer :

la définition, l'explication, la description, l'exemple, la gradation, la déduction, la réfutation...

Je vérifie

Les connecteurs d'énumération introduisent les arguments. Vrai Faux

Les connecteurs d'énumération se placent toujours après l'argument. Vrai Faux

Les connecteurs d'énumération servent à défendre une thèse. Vrai Faux

Projet 1
SÉQUENCE 3

Nous lisons pour comprendre

Le tapis en fête à Ghardaïa

Un cortège magistral traverse l'avenue émir Abdelkader. Ce spectacle coloré sous les rythmes du karqabou est l'une des plus belles manifestations du sud algérien.

Cela commence par le défilé de chars ornés de tapis des différentes localités de la wilaya de Ghardaïa, riches en symboles et motifs qui retracent l'aspect social, culturel et historique de chaque localité de la wilaya.

Ensuite, les danses folkloriques ont mis en valeur les traditions de la région avec l'incontournable thé sous une « kheima ». Le « mehri » et la cavalerie traditionnelle des steppes n'ont pas manqué à cette peinture vivante, dont chaque touche exprime la richesse d'un patrimoine national très varié.

Enfin, le spectacle de fantasia a réussi à donner un rythme au défilé, ce qui a surpris les quelques touristes de passage, ravis de découvrir la palette de l'artisanat algérien, et créé un climat aussi bien récréatif que culturel dans la région.

Cette magnifique manifestation prend fin avec l'inauguration par le ministre du Tourisme et de l'Artisanat d'une exposition-vente des produits artisanaux.

D'après Agence Presse Service (17 mars 2011)

Je vérifie ma compréhension du texte

1. Quelle avenue le cortège traverse-t-il ?
2. Que retracent les symboles et motifs des tapis de la wilaya de Ghardaïa ?
3. Mis à part le cortège des chars ornés de tapis, quelles sont les autres manifestations culturelles présentées au public ?
4. D'après toi, quels sont les objectifs de cette manifestation ?
5. Quel passage du texte préfères-tu ? Dis pourquoi ?
6. Les informations contenues dans le texte servent-elles la thèse de l'auteur ? Justifie ta réponse en présentant deux à trois arguments.

Pour conclure

Le texte informatif a pour objectif de renseigner et de communiquer des connaissances sur un sujet donné. Il peut renfermer des arguments qui servent à démontrer ou à renforcer une thèse.

48

Nous lisons pour comprendre

Le racisme

Depuis ma plus tendre enfance, j'entendais ma mère dire que la majorité des Blancs était cruelle envers les Noirs. Je compris ce qu'elle voulait dire dès que je fus en âge de travailler.

- « Tu sais ce que les racistes font aux gens de couleur ? me demanda le vieil homme en baissant la voix.
- Ils nous tuent. Ils nous empêchent de voter et d'obtenir de bonnes places,
- répondis-je.
- Eh bien, le journal que tu vends défend les idées de ces gens-là.
 - Oh ! Non, m'exclamai-je.
 - Écoute, mon petit gars, dit-il. Tu es un jeune garçon noir et tu tâches de te faire quelques sous. Parfait. Je ne veux pas t'empêcher de vendre ces journaux si tu tiens à les vendre. Mais ça fait deux mois que je les lis et je sais ce qu'ils veulent. En les vendant, tu pousses tout simplement les Blancs à te tuer.
 - Mais ces journaux viennent de Chicago, la ville où des milliers de Nègres se réfugient !, protestai-je innocemment, complètement perdu maintenant.
 - Lis m'ordonna-t-il en me tendant le journal.
- Ce que je lis me donna la chair de poule.
- Tu vas recommencer à vendre ce journal ?
 - Non monsieur, plus jamais !
 - J'avais entendu dire que tu étais un garçon intelligent et je ne comprenais pas pourquoi tu vendais ce journal. Mais j'ai rapidement su que tu n'avais jamais lu les articles anti-nègres qu'il contenait.
 - C'est vrai. Je ne lis que le supplément.
 - Trouve autre chose à vendre mon garçon ! »

Black Boy de Richard Wright, Éd. Folio Plus, Classiques

Je vérifie ma compréhension du texte

1. Choisis la bonne réponse.

Le thème abordé dans le texte est : **a.** la violence faite aux femmes ; **b.** le racisme ; **c.** la violence dans les stades.

2. Que reproche le vieil homme à l'enfant ?

3. Ce reproche surprend-il l'enfant ? Qu'est-ce qui le montre ?

4. Les explications de l'enfant ont-elles convaincu le vieil homme ? Justifie ta réponse.

5. À la fin du paragraphe, le vieil homme donne un conseil au jeune garçon. Quel est-il ?

6. D'après toi, qu'aurait dû faire le garçon avant de vendre le journal ?

Nous créons une affiche sur l'importance de l'eau



Activité 1

Je lis le texte puis je réponds aux questions suivantes :

1. En quoi les ressources en eau sont-elles importantes ?
2. D'après le texte, quels sont les avantages liés à l'eau ?
3. À quoi sont dues les crises liées à l'eau ?
4. Je complète le tableau suivant :

Thèse	
Arguments	

L'humanité a besoin d'eau

Une goutte d'eau est flexible. Une goutte d'eau est puissante. Rien n'est plus nécessaire qu'une goutte d'eau. L'eau est au cœur du développement durable. Les ressources en eau [...] contribuent à la réduction de la pauvreté, à la croissance économique et à la sauvegarde de l'environnement. De la nourriture [...] à la santé humaine et environnementale, l'eau contribue à l'amélioration du bien-être social et à une croissance équitable. De l'eau dépendent les moyens de subsistance de milliards d'individus. Les dommages environnementaux, associés aux changements climatiques, sont à l'origine des crises liées à l'eau que nous observons dans le monde entier. Les inondations, la sécheresse et la pollution de l'eau sont aggravées par la dégradation de la végétation, des sols, des rivières et des lacs. Lorsque nous négligeons nos écosystèmes, il est plus difficile de fournir à tous l'eau dont nous avons besoin pour survivre et prospérer.

D'après ONU, Journée mondiale de l'eau, un.org/fr/events/waterday/



Activité 2

Je réécris avec mes propres mots la thèse et les arguments du texte « L'humanité a besoin d'eau. »



Activité 3

À partir des phrases suivantes, construis un paragraphe cohérent. Attention à l'intrus.

Ce savoir-faire qui a vu le jour dans le sud algérien au début du Xème siècle, est très important pour les habitants de la région. Cette usine de dessalement participe à l'alimentation en eau potable des villes côtières. Elle sert à acheminer l'eau d'une source vers le lieu à irriguer. Il sert à alimenter en eau les oasis et permet l'irrigation des palmeraies. La foggara est une galerie souterraine creusée en pente douce par les hommes.

D'après erudit.org

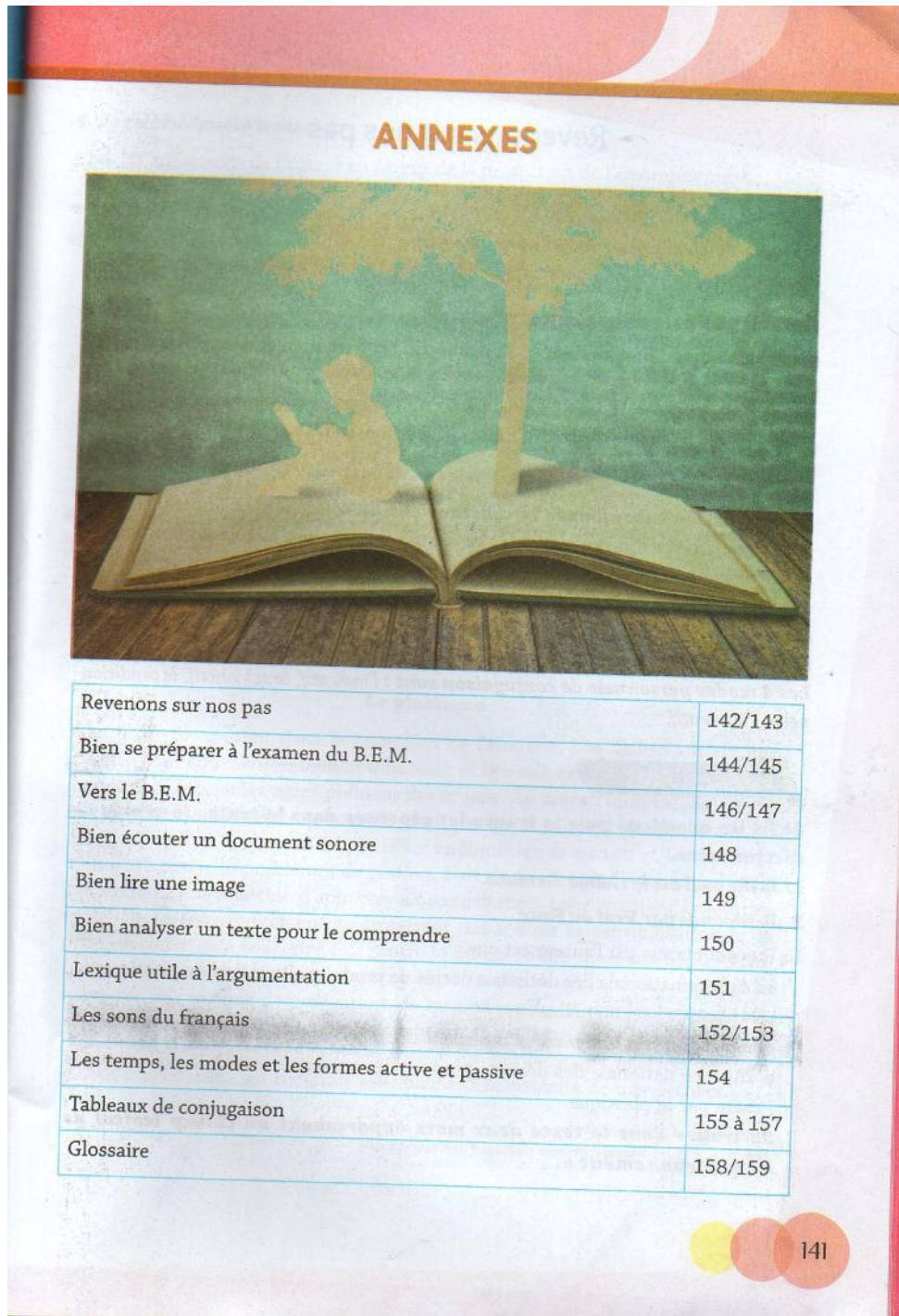


Image 05: page141

Questionnaire destiné aux enseignants de 4AM

CAS DES ENSEIGNANTS DU moyen DE LA WILAYA D'ELOUED.

(cas des enseignants de la circonscription 5 à EL-OUED)

*Nous avons l'honneur de vous adresser ce questionnaire dans un but purement scientifique, (Un mémoire de master). Notre travail de recherche s'intitule: **L'apport de la dimension interculturelle dans le manuel scolaire de 4AM (cas des enseignants de la circonscription 5 à EL-OUED)** . Pour ce fait, nous souhaitons que vous apportiez votre contribution en toute sincérité pour donner une image réelle de ce phénomène dans notre société et dans la conscience didactique des enseignants. Nous tenons à vous rappeler que ce questionnaire est anonyme et ne sera utilisé que dans cette recherche et n'a aucune intention d'évaluer quiconque.*

Profil de l'enseignant(e)

Votre âge :

--	--	--

Diplôme

- Votre grade actuel :

Vous êtes :

Un homme

Une femme.....

Ancienneté générale dans l'enseignement

--	--	--



Dans le cas de questions fermées, il suffit :

- soit d'entourer le code de la réponse correspondant le mieux à votre cas parmi les réponses proposées ;
- soit de cocher les cases correspondantes si des réponses multiples sont proposées ;
- soit de numéroter les cases correspondantes si une hiérarchisation de vos réponses est demandée.

Dans le cas de questions ouvertes :

- répondre librement, de manière lisible.

Merci

Représentations de la culture

01. Spontanément, quelle est votre définition de la Culture ?

.....
.....
.....

02. A votre avis, y a-t-il une relation entre la langue et la culture ?

(Une seule réponse)

- Aucune relation.
- Relation partielle .
- Relation totale.
- Autre (*préciser*)
-

03. Faut-il d'apprendre la langue étrangère vidée de sa culture?

(Une seule réponse)

- Oui.
- Non .
- Partiellement.
- Autre (*préciser*)
-

04. Estimez-vous que l'apprentissage des cultures étrangères soit?

(Une seule réponse)

- Une nécessité .
- Une importance.
- Un prestige .
- Autre (*préciser*)
-

05. Spontanément, quelle est votre définition de la diversité culturelle ?

.....
.....
.....

06. Vous considérez la diversité culturelle comme un phénomène :

(Une seule réponse)

- Inacceptable.
- Inévitable.
- Ingérable.
- Ordinaire.
- Autre (préciser)
-

07. Vous considérez la diversité culturelle comme:

(Une seule réponse)

- Une richesse pour la société.
- Un danger pour la cohésion sociale..
- Autre (préciser)
-

08. Vous déterminez l'Autre à travers :

- Sa région.
- Sa religion.
- Sa langue.
- Sa couleur.
- Sa culture.

- Tout ces facteurs.

-Autre (*préciser*)

La dimension interculturelle dans l'enseignement du FLE

09. Spontanément, quelle est votre définition de la notion de l'interculturel ?

.....
.....
.....

10. Dans l'actuelle réforme du système éducatif, pensez-vous que la dimension interculturelle existe –t-elle suffisamment dans les nouveaux manuels scolaires (le manuel scolaire de 4AM)?

(une seule réponse)

-Oui.

-Non.

-Justifier.....

11. A partir de quelle étape du parcours scolaire pensez-vous que les apprenants devraient être exposés à la dimension interculturelle:

(Une seule réponse)

a-Primaire.

b-Moyen.

c-Secondaire.

d-Universitaire.

12. Dans quelles disciplines ou dans quels grands domaines vos apprenants rencontreraient-ils des contenus interculturels ?

(Une seule réponse)

a-Lecture.

b-Orale.

c-Production écrite.

d-Les apprentissages linguistiques (Voc. Gram. Conj. Ortho.).

e-Autre (*préciser*).....

13. Le contenu du manuel scolaire de 4AM répond-il aux objectifs interculturels du FLE?

a-Oui

b-Non

14. En étudiant les textes du manuel de 4AM. Quels sont vos objectifs ?

- a) – Travailler sur des points de langue (grammaire, vocabulaire)
- b) – Analyser des situations de communication (écrit/oral)
- c) – Travailler sur des aspects culturels.

15. Vous cherchez des solutions adaptées aux besoins de vos apprenants en communication interculturelle avec :

(Une seule réponse)

Le directeur ou la directrice d'établissement.

D'autres enseignants de l'établissement.

L'inspecteur (trice) de l'éducation nationale.

Le ou la conseiller(ère) pédagogique.

Les parents d'apprenants ou leurs représentants légaux.

Autres (*préciser*).....

.....

16. A votre avis, en dehors d'une prise en charge scolaire, de quoi ont le plus besoin les apprenants en communication interculturelle :

(Une seule réponse)

Apprendre à vivre avec les autres.....

Avoir confiance.....

- Être davantage écoutés
- Retrouver l'estime de soi.....
- Se sentir responsables.....
- Sortir de l'isolement.....
- Autre (*préciser*).....
-

17. Par expérience, vous pensez que les problèmes liés à la communication interculturelle peuvent être les mieux traités:

(Une seule réponse)

- Au primaire
- Au moyen
- Au secondaire
- A l'université

18. Dans quel domaine auriez-vous besoin d'aide pour être plus efficace à l'égard l'éducation interculturelle

(Une seule réponse)

- Ajustement de vos pratiques d'enseignement/apprentissage
- Être former à l'approche interculturelle ..
- Élaboration de réponses adaptées aux besoins des apprenants.
- Mise en œuvre des programmes d'enseignement

19. Le manuel de 4AM traite -il de la culture?

- un peu
- suffisamment
- Non

20. En étudiant par exemple le texte intitulé "lutter contre la désertification" vise-t-on à travailler l'interculturel en classe de 4AM?

-Oui.

-Non.

Pourquoi?.....

21. Les thèmes et les contenus abordés dans le manuel sont -ils des supports adéquats pour les apprenants de 4AM de s'imprégner de la culture de l'autre?

-suffisamment

-un peu

-non.

22. Les supports utilisés dans le manuel de 4AM aident -ils à développer et améliorer l'interculturel en classe?

-Oui.

-Non.

-Pourquoi?.....

.....

23. Quel est selon vous l'apport de la dimension interculturelle dans le nouveau manuel scolaire de 4AM pour les élèves?

.....

Merci pour votre collaboration

Résumé:

L'approche interculturelle pour un but de préparer l'apprenant à faire des interactions avec l'autre, ce dernier qui est différent. Avec cette approche, l'apprenant va découvrir d'autres cultures, d'autres pensées, d'autres peuples et beaucoup plus va respecter et accepter l'autre . Dans le but d'identifier l'apport de la dimension interculturelle dans le manuel scolaire de 4AM, nous essayons de vérifier l'existence de l'aspect interculturel dans le programme de 4AM.

Pour répondre à nos questions de recherche et d'atteindre nos objectifs, nous adoptons deux outils d'investigation : l'analyse des contenus du manuel scolaire de 4AM et un questionnaire adressée aux enseignants de 4AM .A la fin , nous constatons que le manuel scolaire de 4AM a un apport insuffisant et il est pauvre en élément interculturel .

Mots-clés :

FLE - culture - altérité - interculturel - manuel scolaire .

_____:

وهذا الأخذ مختلف عليه . من خلال هذا النهج ، سوف يكتشف المتعلم الثقافات الأخرى والأفكار الأخرى ، وسوف يحترم المتعلم الآخر ويقبله . من أجل تحديد مساهمة البعد بين الثقافات في كتاب المدرسي لسنة الرابعة متوسط ، نحاول التحقق من وجود الجانب متعدد

للإجابة على أسئلتنا البحثية وتحقيق أهدافنا ، نعتمد أداتين استقصائيتين: تحليل محتويات الرابعة متوسط واستبيان موجه إلى معلمي السنة الرابعة متوسط . وفي النهاية ، نجد أن الكتاب الرابعة متوسط لديه مساهمة غير كافية وهي فقيرة في عنصر متعدد الثقافات.

الكلمات المفتاحية :

الفرنسية لغة أجنبية - - بين الثقافات - .